



Responsable de la Sección: Pilar Aguirre

Dirige: José Miguel Alcrudo

<u>Lingüística general:</u>	001 — 141
<u>Lenguas romances:</u>	142 — 179
<u>Lenguas germánicas:</u>	180 — 201

LINGÜÍSTICA GENERAL

001 Abrusci, V. M. / C. Casadio: *New Prospectives in Logic and Formal Linguistics*

2002 – 260 pp. € 20,80

002 Adger, D.: *Core Syntax. A Minimalist Approach*

2003 – 352 pp. € 31,50

003 Aikhenvald, A. Y.: *Language Contact in Amazonia*

2002 – xxv + 363 pp., + 8 lám., tabl. € 94,50

INDICE: Language contact and language change in Amazonia — Diffusional phenomena in phonology — Typological profile and pronominal systems of east tucanoan and arawak languages — Nominal categories and diffusion — The diffusion of verbal categories — Diffusional phenomena in syntax and in discourse — The impact of portuguese on tariana — How to keep languages apart: code-switching and code-mixing — Language awareness and correct speech among the tariana — Diffusion of patterns and direct diffusion in the Vaupés — Language obsolescence and language change in tariana — Language contact in multilingual situations: conclusions — *Appendices:* Classification of arawak, tucanoan, and makú languages: and a grammatical profile of arawak languages — Phonological systems of north arawak languages of the upper rio Negro area — Arawak languages north of the Amazon: grammatical and lexical comparisons — Portuguese of the Vaupés area — Language proficiency among the tariana of Santa Rosa.

004 Aitchison, J.: *Words in the Mind: An Introduction to the Mental Lexicon*
2003 – xiii + 314 pp., 53 fig. € 29,84

INDICE: 1. *Aims and Evidence:* Welcome to Dictionopolis! *The human word-store* — Links in the chain. Assessing the evidence — Programming Dumbella. Modelling the mental lexicon — 2. *Basic Ingredients:* Slippery customers. Attempts to pin down the meaning of words — Bad birds and better birds. Prototype theories — Whispering chambers of the imagination. Mental models — The primordial atomic globule hunt. The search for semantic primitives — Word-webs. Semantic networks — Lexical all-sorts. Parts of speech — Verb power. The role of verbs — Bits of words. The internal architecture of words — Taking care of the sounds. Dealing with the sound patterns — 3. *Newcomers:* Drifting words. *Layering and meaning change* — Interpreting ice-cream cones. Extending old words — Globbing mattresses. Creating new words — What is a Bongaloo, daddy? How children learn the meaning of words — Aggergog miggers, wips and gucks. How children cope with the sound structure of words — 4. *The Overall Picture:* Seeking and finding. Selecting words — Organized guesswork. Recognizing words — Odd arrangements and funny solutions. The organization of the mental lexicon — Last word. Final comments and future questions.

005 Albert, R. / C. J. Koster: *Empirie in Linguistik und Sprachlehrforschung. Ein methodologisches Arbeitsbuch*
2002 – viii + 179 pp., fig., tabl. € 17,58

006 Alonso, P. / M. J. Sánchez / J. Hyde / C. Moran eds.: *Aspects of Discourse Analysis*
2002 – 204 pp., tabl. € 18,00

INDICE: J. Hyde: Some basic issues in the study of language today: an introduction to the analysis of intersentential relations in english and spanish newspaper editorials — P. Alonso: The macrostructural function of recurrence in complex narrative discourse — M. Marcos: Discourse strategies and autobiographical practices — M. Peñalba: Irony as a discourse strategy: methods of ironising a character in authorial narration — P. Somacarrera: The codification of uncertainty: modality in english-canadian fiction — I. Elorza / N. Iglesias: Tracing context in advertising discourse — L. M. González / M. J. Sánchez: Tentative language in experimental research papers in psychology — C. Montes Granada: Models of analysis in the sociolinguistic domain of code-switching — C. Moran: Discourse and intonation.

007 Alter, S. G.: *Darwinism and the Linguistic Image. Language, Race, and Natural Theology in the Nineteenth Century*
2003 – 216 pp. € 24,89

008 Anscombre, J.-C. / O. Ducrot: *Problemas de semántica y referencia / Problèmes de sémantique et référence*
2001 – 173 pp. € 7,57

INDICE: J.-C. Anscombre / G. Kleiber: Semántica y referencia: algunas reflexiones — J.-C. Anscombre: De las anáforas asociativas a la estructuración morfosemántica: los nombres de agente en *-or/eur-* — G. Kleiber: El posesivo *via* la anáfora asociativa — G. Kleiber: Léxico y cognición: ¿Hay términos de base?

009 Antony, L. M. / N. Hornstein, eds.: *Chomsky and his Critics*

2003 – ix + 342 pp. € 28,18

INDICE: W. G. Lycan: Chomsky on the mind-body problem — J. Poland: Chomsky's challenge to physicalism — G. Strawson: Real materialism — F. Egan: Naturalistic inquiry: where does mental representation fit in? — G. Rey: Chomsky, intentionality, and a CRTT — P. Ludlow: Referential semantics for I-languages? — P. Horwich: Meaning and its place in the language faculty — P. M. Pietroski: Small verbs, complex events: analyticity without synonymy — R. G. Millikan: In defense of public language — A. Gopnik: The theory theory as an alternative to the innateness hypothesis — *Replies:* N. Chomsky: Reply to Lycan; to Poland; to Strawson; to Egan; to Rey; to Ludlow; to Horwich; to Pietroski; to Millikan; to Gopnik.

010 Arcamone, M. G. / G. Baroni / D. Bremer, eds.: *L'incanto del nome*. Atti del III convegno di onomastica letteraria, Università cattolica del Sacro Cuore, Milano, 10 maggio 2001

2002 – 152 pp. € 13,52

INDICE: A. Bellio: Nomi di Negri (Ada) — M. Castoldi: Il sorriso di Rachele. Rileggendo *Digitale purpurea* di Giovanni Pascoli — D. De Camilli: I nomi dei personaggi nel *Tartuffe* di Molière, nel *Falso filosofo* di Carlo Maria Maggi e nel *Don Pilone* di Girolamo Gigli — M. Iodice: Note di onomastica fenogliana — P. Marzano: Maupassant: nomi, pseudonimi e soprannomi — C. Merenda: Ambiguità del nome: nome e rinuncia in *Senilità* di Italo Svevo — C. Milani: Al di là dei nomi, momenti di storia: il caso dell' *Itinerarium Antonini Placentini* — A. Pastore: Onomastica e *Cenerentola* — B. Porcelli: Psicologia, abito, nome di due adolescenti pirandelliane — A. Rondini: Paraletteratura e onomastica da Carolina Invernizio a Emilio Salgari — A. Solidoro: I luoghi della vita: toponomastica nella poesia di Seamus Heaney.

011 Báez San José, V.: *Desde el hablar a la lengua. Prolegómenos a una teoría de la sintaxis y la semántica textual y oracional*. Colaboración de M. P. Garcés Gómez y G. Fernández Rodríguez-Escalona

2002 – 360 pp. € 18,60

012 Baker, M. C.: *Lexical Categories. Verbs, Nouns, and Adjectives*

2003 – xvi + 353 pp. € 33,09

INDICE: The problem of the lexical categories — Verbs as licensers of subjects — Nouns as bearers of a referential index — Adjectives as neither nouns nor verbs — Lexical categories and the nature of the grammar — *Appendix:* Adpositions as functional categories.

013 Baker, P., ed.: *From Contact to Creole and Beyond*

1995 – iv + 268 pp., 4 map. € 29,03

014 Baker, P. / A. Bruyn, eds.: *St Kitts and the Atlantic Creoles. The Texts of Samuel Augustus Mathews in Perspective*

1999 – iv + 444 pp., fig., map. € 33,18

015 Baker, P. / A. Syea, eds.: *Changing Meanings, Changing Functions. Grammaticalization in Contact Languages*

1996 – iv + 293 pp., 2 map. € 29,03

016 Bastian, S. / F. Hammer, eds.: *Aber, wie sagt man doch so schön... Beiträge zu Metakommunikation und Reformulierung in argumentativen Texten*

2002 – 146 pp., 6 fig. € 35,10

INDICE: T. Spranz-Fogasy: Interaktionsorganisation als (meta-)kommunikative Ressource des Argumentierens — W. Schütte / C. Spiegel: Form und Funktion von Beispielen in Schülerargumentationen — S. Bastian: «J'allais dire... -Ich sag mal...» Formen und Funktionen metakommunikativer Kommentierungen in mündlicher Argumentation — C. Norén: Argumentative Elemente in der Reformulierung — I. Behr: Reformulierung in einer «Aktuellen Stunde» des Deutschen Bundestages — E. Vargas: Die paraphrastische Reformulierung mit explizierender Funktion: Versuch einer semantischen Typologie — E. Rudolph: Argumentationsstrategien mit *aber* — F. Hammer: Mit fremden Federn argumentieren. Deutsch-Französische Beobachtungen — S. Tappe: Formelhaftigkeit und Argumentation.

017 Bensimon, P., ed.: *Le cliché en traduction*, 2 vols.

2001 – 249 pp. € 16,80

INDICE: R. Amossy: D'une culture à l'autre: réflexions sur la transposition des clichés et des stéréotypes — F. Antoine: Le dictionnaire bilingue, conservatoire de clichés? — N. Froeliger: De l'absence à l'omniprésence: le cliché en traduction technique — W. Desmond: Le cliché: un allié pas forcément encombrant. Le point de vue d'un praticien — D. Gile: Les clichés et leurs cousins dans la formation des traducteurs — J. Berretti: Le cristal, le miroir, la glace: traductions françaises d'un cliché dans *Hamlet* — I. Génin: Des métaphores pas si mortes. Redynamisation des métaphores figées dans *Moby-Dick* et ses traductions françaises — M. Oustinoff: Clichés et auto-traduction chez Vladimir Nabokov et Samuel Beckett — A.-L. Milne: Placing the commonplace: translation according to Jean Paulhan — J. Sévry: Du valet au Boy, des littératures coloniales aux littératures africaines: la fabrication de clichés sociolinguistiques et leur traduction — M. Sanconie: *Au-delà du vertige*. Mises en abyme ou la traduction des réseaux de clichés dans les romans Harlequin — C. Delesse: Le cliché par la bande: le détournement créatif du cliché dans la BD.

018 Bernal Merino, M. A.: *La traducción audiovisual*

2002 – 112 pp. € 10,00

019 Blazek, V.: Numerals. *Comparative-Etymological Analyses of Numeral Systems and their Implications (Saharan, Nubian, Egyptian, Berber, Kartvelian, Uralic, Altaic and Indo-European Languages)*

1999 – xi + 337 pp., tabl. € 33,00

020 Bodrova-Gogenmos, T.: *La traductologie russe (Théorie, pratique, ensei-*

gnement). *Ses apports et ses limites*

2000 – 524 pp. € 42,12

021 Bogaards, P. / J. Rooryck / P. J. Smith, eds.: *Quitte ou double sens*. Articles sur l'ambiguïté offerts à Ronald Landheer

2001 – 384 pp. € 70,72

INDICE: P. Bogaards / J. Rooryck: Ambiguïté et compréhension du langage — C. Cremers: Why pluralities don't mean a thing — D. Delabastita: Aspects of interlingual ambiguity: polyglot punning — G. Dostie: L'ambiguïté, la synonymie et l'implicite en lexicographie. Quelques observations à partir du champ sémantique «évidence». S. Houppermans: Les Feux de Saint-Antoine. — T. Janssen: The semantics of dutch *moeten* «must, should, have to» from a typological and a relevance-theoretical perspective — C. Kerbrat-Orecchioni: L'ambiguïté en langue et en discours — T. Kingma-Eijgendaal: Isotopie et «amphibiguïté» dans deux textes de Francis Ponge — R. Koren: Quand informer, c'est dire le blanc et le noir: quelques effets pervers de l'oscillation binaire... — A. Kratschmer: Petite typologie sémantique de certains contextes ambigus chez Bossuet et Montesquieu — W. Martin: Lexical ambiguity and connotation — F. Rastier: L'hypallage – ou l'ambiguïté maintenue — A. Reboul: Represented speech and thought and auctorial irony: ambiguity and metarepresentation in literature — J. Rey-Debove: de *on* à *je* vers le nom propre: des pronoms personnels en français — A. Sabban: A propos de l'ambiguïté dans le discours — C. Schapira: Vertigineuse incertitude: l'ambiguïté dans *Alcools* de Guillaume Apollinaire — P. J. Smith: The melancholic elk. Animal symbolism and linguistic ambiguity in Albrecht Dürer's *The fall of man* (1504) and Aegidius Sadeleer's *Theatrum morum* (1609) — T. Tomaszewicz: Ambiguïté des messages visuels — W. Zwanenburg: Ambiguïté catégorielle et affixation en indonésien.

022 Boudon, P.: *Le réseau du sens II. Extension d'un principe monadologique à l'ensemble du discours*

2002 – x + 348 pp. € 67,00

023 Bowker, L.: *Computer-Aided Translation Technology: à Practical Introduction*

2002 – xx + 185 pp., tabl. € 29,86

024 Bravo, J. M., ed.: *Nuevas perspectivas de los estudios de traducción*

2002 – 378 pp. € 17,00

INDICE: B. Harris / P. Fernández Nistal: La formación en interpretación en las universidades españolas — R. Rabadán Álvarez: Análisis contrastivo y traducción inglés-español: el programa ACTRES — F. J. Fernández Polo: Relevancia de la retórica contrastiva para la traducción — R. Fernández Fuentes: Hierarchy of constraints in an english/spanish comparative analysis — A. Sánchez: Norma y uso, fuentes y métodos en las obras lexicográficas — M. J. Fernández Antolín: La traducción del componente sociológico: el peso de lo no escrito — J. L. Chamosa González: La traducción de poesía y el proyecto de traducción: análisis y propuesta de una nueva versión castellana de *Hojas de hierba* — X. Castro Roig: Características del traductor audiovisual — J.-M. Bravo:

Translating the film dialect of Hollywood for dubbing — F. C. Varela: Nuevas líneas de investigación en la traducción audiovisual — I. Pizarro Sánchez / J.-M. Bravo: Análisis contrastivo de los elementos no verbales en el registro económico de la lengua inglesa — B. López Arroyo: Estudio descriptivo comparado de los *abstracts* de la comunicación científica — G. Mendiluce Cabrera: La descripción del lenguaje médico escrito y los corpus — M. Martín: La localización de *software*: una especialidad incipiente en los estudios de traducción — M. Bermúdez Bausela: Issues involved in software localisation: specifics from english into spanish — J. M. Liceras: En torno a la representación y el procesamiento del lenguaje.

025 Brody, M.: *Towards an Elegant Syntax*

2003 – 320 pp. € 107,83

026 Burban, C.: *Immersion linguistique en Catalogne et compétence bilingue (Roses, Gérone)*. Présentation et édition de C. Lagarde

2001 – 125 pp. € 9,65

027 Campolini, C. / A. Timmermans / A. Vansteelandt: *Dictionnaire de logopédie, 4: La construction du nombre*

2002 – xii + 120 pp. € 15,60

028 Cerquiglini, B., ed.: *Les langues de France*. Textes rassemblés par M. Alessio et J. Sibille

2003 – 446 pp., 1 map. € 25,00

029 Clyne, M.: *Dynamics of Language Contact. English and Immigrant Languages*

2003 – 297 pp., fig., 35 tabl., map. € 28,12

INDICE: Dynamics of language shift — On models and terms — Dynamics of convergence and transference — Dynamics of transversion — Dynamics of plurilingual processing — Dynamics of cultural values in contact discourse — Towards a synthesis.

030 Cordin, P. / R. Franceschini / G. Held, eds.: *Parallela 8. Atti dell'ottavo incontro italo-austriaco dei linguisti (Trento, 8-10 ottobre 1998): Lingue di confine, confini di fenomeni linguistici / Grenzsprachen. Grenzen von linguistischen Phänomenen*

2002 – 380 pp. € 21,84

INDICE: 1. *Confini tra sistemi linguistici e culturali:* R. Franceschini: Zone di transizione fra sistemi linguistici: il parlante flessibile — F. Ortu: Le necrologie: elaborazione linguistica del lutto ai confini fra italiano e tedesco — D. Veronesi: Comunicazione mediata tra avvocato e cliente: i messaggi delle segreterie telefoniche in Alto Adige — E. Blasco Ferrer: Confini variazionali e norme confinanti: un

esperimento psicolinguistico con L1 (sardo) e L2 (italiano) — 2. *Lingue di confine*: S. Cavagnoli: Tra volontà di comunicazione e mantenimento dei confini. Un'analisi sociolinguistica della situazione altoatesina — R. Fontanot: Fra confini doc e confini d'importazione: il caso istriano — M. Sbisà / P. Vascotto: L'immagine dell'altro: consapevolezza delle differenze linguistiche in ragazzi italiani e sloveni della provincia di Trieste — J.-E. Jahn: «Schiavetto/Sčavet». Anmerkungen zur Slaworomanischen Sprachgrenze an der nördlichen Adria aus varietätenlinguistischer Perspektive — M. Kaucic Baša: Scelta del codice linguistico e status della lingua: il caso degli sloveni in Italia — 3. *Confini nella dialettologia, nella storia e nella tipologia linguistica*: C. Grassi: Le differenti concezioni di confine linguistico nella storia della dialettologia e della geografia linguistica — L. Zörner: L'interazione tra il francoprovenzale e il canavesano nelle parlate della valle dell'Orco — P. Videsott: Die Überschreitung von Sprachgrenzen: Zur Germanisierung der Familiennamen im Gaderal (Ladinen, Südtirol) — M. Iliescu: Die Vielfältigkeit des Adstrats. Versuch einer Klafizierung am Beispiel der externen Geschichte der rumänischen Sprache — E. Jezek: Lo sfondamento di un confine tipologico: il caso dei verbi complessi nell'italiano — 4. *Valicare i confini. Lingue seconde, lingue straniere e lingue tradotte*: M. Chini: Fra sintassi e pragmatica in italiano L2: gli ordini marcati in testi di apprendenti tedescofoni — P. M. Filippi: La traduzione strumento di modificazione di strutture linguistiche: l'esempio tedesco-italiano. Le traduzioni di Franco Fortini e Furio Jesi fra norma ed innovazione — E. Lombardi Vallauri: Language contact: some effects of japanese phonology and writing on english loanwords and the learning of english.

031 Corne, C.: *From French to Creole. The Development of New Vernaculars in the French Colonial World*
1999 – x + 263 pp., 1 map. € 33,18

032 Cots, J. M. / L. Nussbaum, eds.: *Pensar lo dicho. La reflexión sobre la lengua y la comunicación en el aprendizaje de lenguas*
2002 – 229 pp. € 14,00

INDICE: 1. *La reflexión metalingüística*: C. James: La conciencia sobre el lenguaje: orígenes, problemas y orientaciones — L. van Lier: La relación entre concienciación, interacción y aprendizaje de lenguas — J. M. Cots / L. Nussbaum: Visiones de la conciencia lingüística: del currículo a la prácticas de aula — 2. *Formas de reflexión en el aula*: S. Salaberrí: El discurso de los docentes en el aula como mediador en la reflexión sobre la lengua — E. Arnó: El desarrollo de las actividades metalingüísticas a través del trabajo en grupo — M. Irún: La reflexión metalingüística en el enfoque por tareas — O. Esteve & al.: Los aprendices como analistas del discurso — D. Masats & al.: Recursos para el desarrollo de la conciencia lingüística — 3. *Objetos de reflexión en el aula*: D. Lasagabaster: El texto como medio para trabajar distintos niveles del lenguaje en la clase de inglés — T. Ribas & al.: La composición escrita como objeto de reflexión — E. Llurda: Una propuesta de reflexión sobre la pronunciación en la clase de lengua extranjera — J. M. Cots: La conciencia lingüística crítica en el aula de inglés como lengua extranjera.

033 Crowley, T.: *Serial Verbs in Oceanic. A Descriptive Typology*
2002 – 320 pp., 1 map. € 90,00

034 Davis, W. A.: *Meaning, Expression and Thought*
2003 – 672 pp. € 116,12

035 Dinkelaker, B.: *Lebensbedingungen europäischer Kleinsprachen. Untersuchung in Rückzugsgebieten des Kymrischen, Nordfriesischen und Rätoromanischen*

2002 – xvi + 390 pp., fig., tabl. € 70,20

036 Dörries, M., ed.: *Experimenting in Tongues. Studies in Science and Language*
2002 – xii + 208 pp. € 24,25

INDICE: M. Dörries: Language as a tool in the sciences — R. J. Richards: The linguistic creation of man: Charles Darwin, August Schleicher, Ernst Haeckel, and the missing link in nineteenth-century evolutionary theory — S. Suhr: Is the notion of language transferable to the genes? — E. F. Keller: Language in action: genes and the metaphor of reading — A. Geneva: The decline and fall of astrology as a symbolic language system — C. Licoppe: Modernity and instruments made to speak a language that any could understand: the case of Réaumur's comparable thermometers — J. Pflüger: Language in computing.

037 Dolezal, F. F. M. & al., eds.: *Lexicographica. International Annual for Lexicography*, 18 — 2002

2003 – vii + 331 pp. € 98,00

INDICE: 1. *Lexikographie der Kultur- und Gesellschaftswissenschaften*: H. Bergenholtz / S. Nielsen: Terms in the language of culture-dependent LSP dictionaries — M. Kammerer: Kulturwissenschaftliche elektronische offline-Nachschlagewerke. Versuch einer Sichtung — M. Bandur: Wörterbücher der Musikwissenschaft — J. A. Bär: Wörterbücher der Geschichtswissenschaft — T. Roelcke: Wörterbücher der Philosophie im Spannungsverhältnis zwischen philosophischem Diskurs und lexikographischer Struktur — A. Streitberger: Wörterbücher der Kunstgeschichte — *Non-thematical Part*: N. Fernández de Bobadilla Lara: A lexical approach to the process of «imagination» — J. Pedersen: Seek and ye shall find? — J. Werner: «Landes- und Volksverrat soll mit barbarischer Rücksichtslosigkeit verfolgt werden» — A. Abel: Ein neuer Ansatz der Valenzbeschreibung in einem elektronischen Lern(er)wörterbuch Deutsch-Italienisch (ELDIT) — H. E. Wiegand: Altes und Neues zur Mediostuktur in Printwörterbüchern — *Discussion*: H. Bergenholtz / S. Tarp: Die moderne lexikographische Funktionslehre. Diskussionsbeitrag zu neuen und alten Paradigmen, die Wörterbücher als Gebrauchsgegenstände verstehen — *Reports — Reviews*.

038 Drake, A.: *Hablar, hacer, causar. La teoría de los actos de habla de J. L. Austin*

2001 – 109 pp. € 10,22

039 Eckert, P. / S. McConnell-Ginet: *Language and Gender*

2003 – xii + 366 pp. € 28,12

INDICE: Constructing, deconstructing and reconstructing gender — Linking the linguistic to the social — Organizing talk — Making social moves — Positioning ideas and subjects — Saying and implying — Mapping the world — Working the market: use of varieties — Fashioning selves.

040

C. FÉRY / R. VAN DE VIJVER, eds.

THE SYLLABLE IN OPTIMALITY THEORY

2003 — ix + 415 pp., cuadr. € 92,50

INDICE: *Syllable Structure and Prosodic Structure:* J. J. McCarthy: Sympathy, cumulativity, and the Duke-of-York gambit — S. Davis: The controversy over geminates and syllable weight — H. Kubozono: The syllable as a unit of prosodic organization in japanese — D. Zec: Prosodic weight — *Nonmoraic Syllables and Syllable Edges:* P. Kiparsky: Syllables and moras in arabic — Y. Yu Cho / T. H. King: Semisyllables and universal syllabification — C. Féry: Onsets and nonmoraic syllables in german — A. D. Green: Extrasyllabic consonants and onset well-formedness — C. R. Wiltshire: Beyond codas: word and phrase-final alignment — *Segments and Syllables:* J. Ito / A. Mester: On the sources of opacity in OT: coda processes in german — M. van Oostendorp: Ambisyllabicity and fricative voicing in west germanic dialects — R. van de Vijver: The CiV-generalization in dutch: what *petunia*, *mafia*, and *sovjet* tell us about dutch syllable structure — F. Morelli: The relative harmony of/s+stop/onsets: obstruent clusters and the sonority sequencing principle — *How Concrete is Phonotactics?* J. Blevins: The independent nature of phonotactic constraints: an alternative to syllable-based approaches.

041 Eichinger, A.: *Donald Davidson Theorie sprachlichen Verstehens. Bedeutung und Kommunikation gegen Sprache und Idiolekt*

2002 – 130 pp. € 29,50

042 Etxebarria, M.: *La diversidad de lenguas en España*

2002 – 344 pp. € 21,50

INDICE: Diversidad social y diversidad lingüística — Bilingüismo y lenguas en contacto — La situación de las lenguas en la España actual — La lengua catalana — La lengua gallega — La lengua vasca en Euskal Herria — El aranés, lengua del valle de Arán/Vall d'Aran — Aragón — Principado de Asturias: asturiano/bable.

043 Fabb, N.: *Language and Literary Structure. The Linguistic Analysis of Form in Verse and Narrative*

2002 – x + 230 pp., 1 fig., 27 tabl. € 28,12

044 Fanselow, G. / C. Fery, eds.: *Resolving Conflicts in Grammars: Optimality Theory in Syntax, Morphology, and Phonology*

2002 – 307 pp., tabl. € 51,79

INDICE: G. Müller: Free word order, morphological case, and sympathy theory — V. Samek-Lodovici: Agreement impoverishment under subject inversion — J. Trommer: Modularity in OT-morphosyntax — R. Vogel: Free relative constructions in OT-syntax — L. Burzio: Segmental contrast meets output-to-output faithfulness — J. Ito / A. Mester: Lexical and postlexical phonology in optimality theory: evidence from japanese — M. van Oostendorp: The phonological and morphological status of the prosodic word adjunct — D. Zec: Constraints on multiple feature occurrence — G. Fanselow / C. Féry: Ineffability in grammar.

045 Fill, A. / H. Penz / W. Trampe, eds.: *Colourful Green Ideas. Papers from the Conference 30 Years of Language and Ecology (Graz, 2000) and the Symposium Sprache und Ökologie (Passau, 2001)*

2002 – 514 pp., fig., tabl. € 75,78

INDICE: A. Fill: Tensional arches: language and ecology. Im Spannungsfeld von Sprache und Ökologie — P. Finke: Die Nachhaltigkeit der Sprache – Fünf ineinander verschachtelte Puppen der linguistischen Ökonomie — L. Fischer: The conservation of conversation beyond english — A. Bastardas-Boada: The ecological perspective: benefits and risks for sociolinguistics and language policy and planning — W. Trampe: Ökologische Linguistik und Humanökologie — K. Wullenweber: Zur Ökoinquistik in der Slawistik und den ökologischen Diskursen in Russland und Bulgarien — J. Darquennes / P. Nelde: Ökoinquistik und Minderheitsforschung - Überlegungen zu einem ökoinquistischen Forschungsansatz — R. Gläser: Australische Aborigine-Sprachen im Lichte der Sprachökologie — R. C. Țurcanu: Rezeption und Rezession der rumänisch-deutsch-ungarischen Sprachkontaktelemente in Baia Mare/Rumänien — M. Calderón: Frankophonie in Israel: ideologisch-identitäre Diskurs-(ordnungs)Konstruktionen und ihre Wechselwirkungen — E. Lavric: Zur Rolle der Muttersprache im Fremdsprachenunterricht. Eine empirische Untersuchung — A. Makkai: The role of the human voice in the eco-semantics of human interaction — R. Alexander: Everyone is talking about «sustainable development». Can they all mean the same thing? Computer discourse analysis of ecological texts — M. Döring: «Vereint hinterm Deich» – Die metaphorische Konstruktion der Wiedervereinigung in der deutschen Presseberichterstattung zur Oderflut 1997 — A. Chichorro Ferreira: Beitrag zu einem «Haussprachewörterbuch» Deutsch-Portugiesisch — D. D. Genske / E. W. B. Hess-Lüttich: Gespräche übers Wasser – Ein ökosemiotisches Projekt zur Umweltkommunikation im Nord-Süd-Dialog — A. Gerbig: Repräsentation «grüner» Wirtschaftspolitik in der britischen und deutschen Presse — G. Marko: Whales and language – critically analysing whale-friendly discourse — G. Neuwirth: Eco-linguistics – Going beyond the text — H. Penz: «Gentechnik ganz einfach erklärt» – Gentechnikdiskurs in der Talkshow — G. L. Schiewer: Sind gesellschaftliche Diskurse über Technikfolgen rational? Kooperative Verständigung in kommunikationstheoretischer Perspektive — J. Døør / J. C. Bang: Ecology, ethics and communication – An essay in eco-linguistics — J. Bundsgaard / S. Steffensen: The dialectics of ecological morphology — A. V. Lindø / S. S. Simonsen: An ecolinguistic reading of a scientific text on psychoneuroimmunology — M. Calderón: Metadiskursive Überlegungen zu intradisziplinär-interkulturellen Herausforderungen im Hinblick auf ihre mögliche Relevanz für sprachökologisches Arbeiten — O. Koskai: Ökoinquistik jenseits der Eindimensionalität — H. Nilsen: Learning norwegian as a second language (NSL) through E-mail correspondence between russian immigrants and natives of Norway – A critical investigation — M. Soares Sarmento: Ecolxicography – ecological and unecological words and expressions.

- 046** Fill, A. / P. Muehlhäusler, eds.: *The Ecolinguistics Reader. Language, Ecology and Environment*
2001 – 288 pp., 4 fig. € 41,48
- 047** Fischer, A. / G. Tottie / P. Schneider, eds.: *Text Types and Corpora. Studies in Honour of Udo Fries*
2002 – 250 pp. € 44,72
- 048** Florin, A. / J. Morais, eds.: *La maîtrise du langage. Textes issus du XXVII^e symposium de l'Association de psychologie scientifique de langue française (APSLF)*
2002 – 133 pp., gráf. € 13,00
INDICE: J. Morais / A. Florin: La maîtrise du langage: au-delà des compétences programmées et des apprentissages conscients — M. Viegas Abreu: Hommage à Jean Costermans (1935-2000) — 1. *Compétences langagières de l'adulte*: U. H. Frauenfelder: La reconnaissance des mots parlés — J. Grainger: Structure et fonctionnement du lexique bilingue — J. Franck / M. Hupet: L'autonomie de la syntaxe revisitée: flux d'information dans la réalisation de l'accord grammatical — 2. *Acquisition et dysfonctionnements du langage*: J. E. Gombert: L'apprentissage de la lecture: processus et stratégie — S. Pacton & al.: Acquérir l'orthographe du français: apprentissages implicite et explicite — R. Béland: Dysfonctionnement des compétences phonologiques dans l'aphasie et dans l'acquisition: conséquences sur la lecture et l'écriture.
- 049** Forest, R.: *Critique de la raison linguistique*
2003 – 326 pp. € 26,00
- 050** Gauker, C.: *Words without Meaning*
2003 – 312 pp. € 27,85
- 051** Gavins, J. / G. Steen, eds.: *Cognitive Poetics in Practice*
2003 – 208 pp. € 28,18
- 052** Goodwin, C., ed.: *Conversation and Brain Damage. Text with CD-ROM*
2002 – 384 pp., fig., fot., CD-ROM € 91,00

053

R. HICKEY, ed.

MOTIVES FOR LANGUAGE CHANGE

2003 – ix + 286 pp. € 66,35

INDICE: 1. *The Phenomenon of Language Change*: P. Matthews: On change in 'E-language' — F. J. Newmeyer: Formal and functional motivation for language change — 2. *Linguistic Models and Language Change*: J. Aitchison: Metaphors, models and language change — D. Denison: Log(ist)ic and simplistic S-curves — R. Hogg: Regular suppletion — A. McMahon: On not explaining language change: optimality theory and the great vowel shift — 3. *Grammaticalisation*: D. Lightfoot: Grammaticalisation: cause or effect? — E. C. Traugott: From subjectification to intersubjectification — 4. *The Social Context for Language Change*: J. Milroy: On the role of the speaker in language change — 5. *Contact-Based Explanations*: M. Filppula: The quest for the most 'parsimonius' explanations: endogeneity vs. contact revisited — M. Ross: Diagnosing prehistoric language contact — G. K. Iverson / J. C. Salmons: The ingenerate motivation of sound change — R. Hickey: How do dialects get the features they have? On the process of new dialect formation — 4. *The Typological Perspective*: B. Comrie: Reconstruction, typology and reality — R. Hickey: Reanalysis and typological change.

054 Granger, S. / J. Hung / S. Petch-Tyson, eds.: *Computer Learner Corpora, Second Language Acquisition and Foreign Language Teaching*

2002 – ix + 245 pp. € 37,44

INDICE: 1. *The Role of Computer Learner Corpora in SLA Research and FLT*: S. Granger: A bird's-eye view of learner corpus research — 2. *Corpus-Based Approaches to Interlanguage*: B. Altenberg: Using bilingual corpus evidence in learner corpus research — K. Aijmer: Modality in advanced Swedish learners' written interlanguage — A. Housen: A corpus-based study of the L2-acquisition of the English verb system — 3. *Corpus-Based Approaches to Foreign Language Pedagogy*: F. Meunier: The pedagogical value of native and learner corpora in EFL grammar teaching — A. Hasselgren: Learner corpora and language testing: smallwords as markers of learner fluency — U. Connor & al.: Business English: learner data from Belgium, Finland and the U.S. — Q. G. Allan: The TELEC secondary learner corpus: a resource for teacher development — B. Seidlhofer: Pedagogy and local learner corpora: working with learning-driven data.

055 Grass, T.: *Quoi! Vous voulez traduire «Goethe»? Essai sur la traduction des noms propres allemand-français*

2002 – xii + 296 pp. € 60,62

056 Grote, A.: *Entlehnung - Übersetzung - Vernetzung. Entlehnung als übersetzungsbezogenes Phänomen am Beispiel der internetspezifischen Computerfachsprache*

2002 – 632 pp., fig., 1 com. € 99,72

057 Haertl, H.: *Cause und Change. Thematische Relationen und Ereignisstrukturen in Konzeptualisierung und Grammatikalisierung*

2001 – 260 pp. € 63,81

058 Halle, M.: *From Memory to Speech and Back. Papers on Phonetics and Phonology 1954-2002*

2002 – vi + 261 pp. € 34,27

INDICE: M. Halle: Why and how do we study the sounds of speech? — M. Halle / K. N. Stevens: Speech recognition: a model and a program for research — M. Halle / K. N. Stevens: On the feature «advanced tongue root» — M. Halle / K. N. Stevens: A note on laryngeal features — M. Halle: Theoretical issues in phonology in the 1970's — M. Halle: Review of Peter Ladefoged, preliminaries to linguistic phonetics — M. Halle: Knowledge unlearned and untaught: what speakers know about the sounds of their language — M. Halle: On distinctive features and their articulatory implementation — M. Halle: Speculations about the representations of words in memory — S. Bromberger / M. Halle: On the relationship of phonology and phonetics: comments on B. Lindblom «On the origin and purpose of discreteness and invariance in sound patterns» — S. Bromberger / M. Halle: Why phonology is different — M. Halle / K. N. Stevens: Knowledge of language and the sounds of speech — M. Halle: Feature geometry and feature spreading.

059 Hamesse, J., ed.: *Les traducteurs au travail. Leurs manuscrits et leurs méthodes. Actes du colloque international, Erice, 30 septembre-6 octobre 1999*

2001 – xvi + 545 pp. € 52,00

INDICE: C. V. Franklin: Hagiographic translations in the early middle ages (7th-10 th centuries) — H. Hugonnard-Roche: Les traductions du syriaque — C. Burnett: The strategy of revision in the arabic-latin translations from Toledo — J. Martínez Gazquez: Observaciones a la traducción latina del Corán (Qur'an) de Robert de Ketene — M. Zonta: Medieval hebrew translations: methods and textual problems — F. Bossier: Le manuscrit Chisianus R.IV.13 et la traduction du *De natura hominis* de Burgundio de Pise — C. Martini: The arabic version of the book. *Alpha Meizon* of Aristotle's metaphysics and the testimony of the ms. Bibl. apostolica vaticana, Ott. Lat. 2048 — D. Jacquart: Les manuscrits des traductions de Gérard de Crémone: quelques caractéristiques formelles — G. Serra: Da commedia e tragedia a punti e inchiostro. Ar., *Gen. corr.*, 315b 14-15, tradotto dall'arabo in latino e in ebraico — J. Brams: Les traductions de Guillaume de Moerbeke — R. Hissette: Des traductions doubles et Guillaume de Luna ou de Lunis — O. Merisalo: Guillaume ou comment traduire Gilles de Rome en 1330 — J. Ducos: L'œuvre de Mahieu le Vilain: traduction et commentaire des «Météorologiques» — P. Lardet: Georges de Trébizonde traducteur et scholiaste de la Rhétorique d'Aristote — E. Berti: Marsilio Ficino e il testo greco del *Fedone* di Platone — J. Hankins: Notes on Leonardo Bruni's translation of the «Nicomachean ethics» and its reception in the fifteenth-century — M. Regoliosi: «Mercatura optimarum artium». La traduzione secondo Lorenzo Valla — M. Nicoud: La

traduction italienne du «Libellus de conservatione sanitatis» de Benedetto Reguardati — L. Holtz: Traductions médiévales et philologie. Conclusions du colloque.

060 Hebel, F. / R. Hoberg / K.-H. Jahn, eds.: *Fachsprachen und Multimedia*
2002 – 210 pp. € 41,50

INDICE: J.-D. Wörner: Modellversuche als Instrument der Deutschdidaktik — H. Holzapfel: Fachsprachen und multimediale Lernsysteme in der Berufsbildung — H.-R. Fluck & al.: Textbank für Fachsprachen kontrastiv (deutsch-chinesisch) – Ein Forschungsprojekt — F. Hebel & al.: Entwicklung einer Textbank zum fachsprachlichen Unterricht für ausländische Jugendliche an beruflichen Schulen — K.-H. Jahn: Kompetenz für die Arbeit mit neuen Medien – Ein Lernfeldansatz für den Deutschunterricht an beruflichen Schulen — H.-R. Fluck: Fachsprachegebrauch in Unterrichtsmedien — W. Winter: Didaktische und methodische Perspektiven bei der Konzeption von Lern-CD-ROM — K.-H. Jahn: Textverstehen in der Berufsausbildung — Arbeit mit interaktiven Texten — M. Brechtel & al.: Aufbau einer subjektiven Beziehung zum Internet — I. Blatt: Texte in der Berufsausbildung – Internet in der Berufsschule unter besonderer Berücksichtigung der schriftsprachlichen Fähigkeiten.

061 Holmboe, H. / S. Isager, eds.: *Translators and Translations. Greek-Danish*
2001 – 203 pp. € 23,40

062 Hua, Zhu: *Phonological Development in Specific Contexts. Studies of Chinese-Speaking Children*
2002 – 210 pp. € 41,00

063 Huber, M. / M. Parkvall, eds.: *Spreading the Word. The Issue of Diffusion among the Atlantic Creoles*
1999 – iv + 325 pp., 6 map. € 33,18

064 Hunston, S.: *Corpora in Applied Linguistics*
2002 – 254 pp. € 26,46

065 Hunyadi, L.: *Hungarian Sentence Prosody und Universal Grammar. On the Phonology - Syntax Interface*
2002 – 328 pp., gráf., tabl. € 58,20

066 Hurtado Valero, P. M.: *Eduardo Benot: una aventura gramatical*
2002 – 220 pp. € 12,00

067 Huss, L. / A. Camilleri Grima / K. A. King, eds.: *Transcending Monolingualism. Linguistic Revitalisation in Education*
2003 – viii + 301 pp. € 92,56

INDICE: 1. *Linguistic Rights:* S. S. Åkermark: Minority rights in education: international rules and

trends — O. H. Magga / T. Skutnabb-Kangas: Life or death for languages and human beings — Experiences from Saamiland — 2. *Planning Language Acquisition at School*: A. Camilleri Grima: «Do as I say, not as I do.» Legitimate language in bilingual Malta! — C. Benson: Possibilities for educational language choice in multilingual Guinea-Bissau — L. Elle: Revitalisation through immersion — a new road to sorbian language maintenance? — R. Pyöli: Linguistic revitalisation in Karelia: pre-school, school and higher education — J. Todal: The impact of norwegian language policy at the micro-level: saami language maintenance and school-based revitalisation — S. Gröndahl / N. Kadir: The role of kurdisch children's literature for language maintenance — 3. *Pedagogies and Practices of Linguistic Revitalisation*: K. King: Language pedagogy and language revitalisation: experiences from the Ecuadorian Andes and beyond — S. Kok / P. P. Iannici: From apartheid to democracy: The role of linguistic practices in schools — R. A. Blanchard & al.: Borderlands of identity – Revitalising language and cultural knowledge in a Navajo community living apart — L. Huss: «We'll have to take it back!» Reclaiming Meänkieli in a tornedalian school in Sweden — 4. *Social, Political, and Cultural Contexts of Linguistic Revitalisation in Education*: B. Busch: Changing borders, changing identities: Language and school in the bilingual region of Carinthia — E. Holm: Linguistic revitalisation in the Faroes: From vernacular towards national status — H. Shoji: Mother tongue education for revitalising a vigorous language? The case of monguor, a minority language in China.

068 Ibrahim, Z., ed.: *Diversity in Language. Contrastive Studies in English and Arabic Theoretical and Applied Linguistics*

2001 – 256 pp. € 37,33

069 Iglesias Rabade, L.: *El uso del inglés y francés en la Inglaterra normanda y plantagenet (1066-1399)*

1992 – 198 pp. € 13,70

070 Iványi, Z. / A. Kertész, eds.: *Gesprächsforschung. Tendenzen und Perspektiven*

2001 – 260 pp., 5 fig. € 51,05

INDICE: U. Dausendschön-Gay: Rituale und Höflichkeit — A. Deppermann: Gesprächsanalyse als explikative Konstruktion – Ein Plädoyer für eine reflexive ethnomethodologische Konversationsanalyse — W. Griefhaber: Verfahren und Tendenzen der funktional-pragmatischen Diskursanalyse. Vom Speiserestaurant zum Cybercafé — H. Hausendorf: Grammatik im Gespräch. Das Beispiel «Hervorhebung» — Z. Iványi: Bemerkungen zur Möglichkeit von Warum-Fragen in der Gesprächsanalyse — I. Keim: Klatsch und Tratsch als lustvolles Gruppenerlebnis. Eine ethnographisch-soziolinguistische Studie — A. Kertész: Zur Interdisziplinarität der Wissenschaftsforschung: Wissenschaftstheorie, Konversationsanalyse und die kognitive Metaphertheorie — W. Kindt: Argumentationsanalyse, ein Stiefkind der Diskursforschung: Warum die Rekonstruktion von Argumentation zu den Standardaufgaben in Kommunikationsuntersuchungen gehören sollte — S. F. Sager: Zu einer Gesprächsethologie — R. Schmitt: Die Tafel als Arbeitsinstrument und Statusrequisite — C. Spiegel / T. Spranz-Fogasy: Zur Methodologie der Handlungsstrukturanalyse von Gesprächen.

- 071** Janse, M./S. Tol, eds.: *Bibliographie linguistique de l'année 1997/Linguistic Bibliography for the Year 1997. Et compléments des années précédentes*
2002 – 1.710 pp. € 530,40
- 072** Jecht, D.: *Die Aporie Wilhelm von Humboldts. Sein Studien- und Sprachprojekt zwischen Empirie und Reflexion*
2003 – 402 pp. € 36,19
- 073** Joseph, J. E.: *From Whitney to Chomsky. Essays in the History of American Linguistics*
2002 – viii + 234 pp. € 41,60
INDICE: The multiple ambiguities of american linguistic identity — «The american Whitney» and his european heritages and legacies — 20th-century linguistics in America and Europe — The sources of the «Spir-Whorf hypothesis» — The origins of american sociolinguistics — Bloomfield's and Chomsky's readings of the *Cours de linguistique générale* — How structuralist was «American structuralism»? — How behaviourist was *verbal behavior*? — The popular (mis)interpretations of Whorf and Chomsky: what they had in common, and why the had to happen.
- 074** Jung, V.: *English-German Self-Translation of Academic Texts and Its Relevance for Translation Theory and Practice*
2002 – 332 pp., fig., tabl. € 58,20
- 075** Kaledaite, V.: *Existential Sentences in English and Lithuanian. A Contrastive Study*
2002 – 247 pp. € 43,88
- 076** Kaltenbacher, M.: *Universal Grammar and Parameter Resetting in Second Language Acquisition*
2001 – 248 pp., graf., tabl. € 47,85
- 077** Kaplan, R. B., ed.: *The Oxford Handbook of Applied Linguistics*
2002 – 648 pp., 18 fig. € 91,24
- 078** Karoly, K.: *Lexical Repetition in Text. A Study of the Text-Organizing Function of Lexical Repetition in Foreign Language Argumentative Discourse*
2002 – 208 pp., fig., tabl. € 41,48
- 079** Kim, Dae Kweon: *Sprachtheorie im 18. Jahrhundert. Herder, Condillac und*

Suessmilch

2002 – 208 pp. € 24,00

080 King, J. C.: *Complex Demonstratives. A Quantificational Account*

2001 – 214 pp., 1 fig. € 20,70

081 Klein, E. / S. J. Schierholz, eds.: *Betrachtungen zum Wort. Lexik im Spannungsfeld von Syntax, Semantik und Pragmatik*

1998 – xiv + 250 pp., cuadr. € 46,50

INDICE: F. Lenz: Die Interaktion lexikalischer und grammatischer Elemente zum Ausdruck der Zeit im Englischen — K.-P. Koenrding: Konsekutivkonstruktionen. Untersuchungen zu funktionalen Aspekten ausgewählter Konjunktionen, Adverbien und Präpositionen — U. Busse: *Stand, sir, and throw us that you have about ye*. Zur Grammatik und Pragmatik des Anredepronomens «ye» in Shakespeares Dramen — M. Lutjeharms: Die syntaktische Verarbeitung bei der Rezeption von Sprache — J.-A. Calaña Continente / M.-B. Pérez Cabello de Alba: Das Funktional-Lexematische Modell: sein Einsatz bei der analyse deutscher, spanischer und englischer Verben — A. Mertens: Die Repräsentation und Verarbeitung unbekannter Wörter — J. Hartung: Das Wort im elektronischen Medium — U. Grube: Überlegungen zum Konzept eines Lernerwörterbuches für die Gruppe der ostslawischen Sprachen — L. Peter: Some peculiarities of indian english grammar and lexis in online editions of indian newspapers on the internet (with special regard to reported speech).

082 Klein, R. M. / P. A. Mcmullen: *Converging Methods for Understanding Reading and Dyslexia*

2000 – 546 pp. € 72,16

083 Klenner, M. / H. Visser, eds.: *Computational Linguistics for the New Millennium: Divergence or Synergy?* Proceedings of the International Symposium held at the Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg, 21-22 July 2000. Festschrift in Honour of Peter Hellwig on the Occasion of his 60th Birthday

2002 – 192 pp., fig., tabl. € 40,68

INDICE: K. Ahmad: Writing linguistics: when I use a word it means what I choose it to mean — J. Handke: 2000 and beyond: the potential of new technologies in linguistics — J. Apresjan & al.: Lexical functions in NLP: possible uses — H. Lehmann: Practical machine translation and linguistic theory — K. Haenelt: A context-based approach towards content processing of electronic documents — P. Sgall/E. Hajičová: Are linguistic frameworks comparable? — W. Menzel: Theory and applications in computational linguistics - Is there common ground? — R. Porzel / M. Strube: Towards context-adaptive natural language processing systems — N. Calzolari: Language resources in a multilingual setting: the european perspective — P. Vossen: Computational linguistics for theory and practice.

084 Klinkenberg, J.-M.: *La langue et le citoyen. Pour une autre politique de la*

langue française

2001 – 197 pp. € 20,99

085 Koerner, E. F. K.: *Toward a History of American Linguistics*

2002 – x + 315 pp., 5 fig. € 86,00

INDICE: The historiography of american linguistics — Toward a history of americanist linguistics — On the sources of the «Sapir-Whorf hypothesis» — Leonard Bloomfield and the *Cours de linguistique générale* — American structuralist linguistics and the «problem of meaning» — On the rise and fall of generative semantics — Noam Chomsky's readings of Saussure after 1961 — The «chomskyan revolution» and its historiography — On the origins of morphophonemics in american linguistics — William Labov and the origins of sociolinguistics in America — In lieu of a conclusion: on the importance of the history of linguistics.

086 Koetter, M.: *Tandem Learning on the Internet. Learner Interactions in Virtual Online Environments (Moos)*

2002 – 306 pp., fig., tabl. € 52,64

087 Kok Escalle, M.-C. / F. Melka, eds.: *Changements politiques et statut des langues: histoire et épistémologie 1780-1945*

2001 – 374 pp. € 70,72

088 Kolwa, A.: *Internationalismen im Wortschatz der Politik. Interlexikologische Studien zum Wortschatz der Politik in Neun EU-Amtssprachen sowie im Russischen und Türkischen*

2001 – xi + 423 pp., gráf., tabl. € 75,75

089 Korhonen, J., ed.: *Von der mono- zur bilingualen Lexikografie für das Deutsche*

2001 – 386 pp., tabl. € 63,00

INDICE: C. Földes: Was gilt als Großwörterbuch? Zur Problematik der Größenklassen von Sprachlexika — W. Scholze-Stubenrecht: Das Internet und die korpusgestützte praktische Lexikographie — B. Seelig: Neue lexikographische Wege der Darstellung in de Gruyters Wörterbuch «Deutsch als Fremdsprache» — I. Barz: Wortbildungsbeziehungen im einsprachigen Bedeutungswörterbuch — H. E. Wiegand: Augmentation in Print-wörterbüchern der deutschen Gegenwartssprache — E. Jokinen: Verbale Komposita vom Typ *hinauflaufen* im einsprachigen deutschen Wörterbuch — N. R. Wolf: Kollokationen und semantische Valenz im einsprachigen Wörterbuch — U. Breuer: «Daz bekennen sin selbes». Zur Diachronie des Bekennens in einsprachigen deutschen Wörterbüchern (15-20.Jh.) — H. Wellmann: Die Sprache der Definitionen, insbesondere ihre Syntax. Ein Plädoyer für die stärkere Vernetzung der Definitionen mit ihrer «Umgebung» im Wörterbuch und ein Beitrag zur Metakritik der Lexikographie — R. Hessky: Marginalien zum deutsch-ungarischen Handwörterbuch — I. Heyse: Wörterbücher Deutsch-Schwedisch-Deutsch: gedruckte und elektronische Form — I. Helin: Vorbe-

reitung und Planung eines mehrsprachigen Genossenschaftslexikons — J. Böger: Zwei Seiten eines Wortartikels – oder die Sicht des Bearbeiters und des Benutzers — N. Martola: Die Lemmatisierung bestimmter Derivationstypen in einigen ein- und zweisprachigen Wörterbüchern — M. Järventausta: Gedanken über ein deutsch-finnische Valenzwörterbuch — P. Kostera: Die Lemmaselektion des Deutsch-Finnisch-Deutschen Wirtschaftswörterbuchs – ein interaktiv-kybernetisches Kontinuum — T. Stagneth: Wirtschaftswörterbücher (Deutsch-)Finnisch-Deutsch im Vergleich — B. Fuchs: Aussprachenangaben im deutsch-finnischen Wörterbuch von Rolf Klemmt und Ilkka Rekiaro — I. Hyvärinen: Finnische und deutsche Verben des Fragens im Wörterbuch und im Text — L. Kolehmainen: Über die «unübersehbare und schwer zu ordnende Masse». Probleme der lexikografischen Erfassung deutscher Präfix- und Partikelverben in finnisch-deutschen Wörterbüchern.

090 Krifka, M.: *Nominalreferenz und Zeitskonstitution. Zur Semantik von Massentermen, Pluraltermen und Aspektklassen*

1989 – viii + 261 pp. € 53,00

091 Kron, O.: *Probleme der Texttypologie. Integration und Differenzierung handlungstheoretischer Konzepte in einem Neuansatz*

2002 – xvi + 390 pp. € 70,20

092 Kronauer, U./J. Garber, eds.: *Recht und Sprache in der deutschen Aufklärung*

2001 – vi + 233 pp., 6 fig. € 56,00

INDICE: R. Koselleck: Begriffliche Innovationen der Aufklärungssprache — A. Bühler: Zum Anwendungsproblem in der juristischen Hermeneutik der Aufklärung — A. Gardt: Das rationalistische Konzept der Fachsprache: Gottfried Wilhelm Leibniz — U. Hass-Zumkehr: Spiegelungen der Rechtssprache in der Lexikographie — A. Görgen: Aufklärerische Tendenzen in der Gesetzessprache der frühen Neuzeit — M. Wiczorrek: Stil und Status. Juristisches Schreiben im 18. Jahrhundert — P. König: Idiomate patrio dicitur: die Stellung deutscher Rechtsausdrücke in Christian Wolffs *Jus Naturae* — D. Krochmalnik: Mendelssohns Begriff «Zeremonialgesetz» und der europäische Antizeremonialismus. Eine begriffsgeschichtliche Untersuchung — U. Kronauer: Minderheiten in Rechtstexten und Reformkonzepten der Aufklärungsepoche — U. Thiele: Terminologische Neuerungen in Kants Völkerrechtstheorie und ihre Konsequenzen — K. H. L. Welker: Territoriales Recht und Rechtswörterbuch. Das Beispiel Osnabrück — J. Garber: Begriff, Hypothese, Faktum. Christoph Martin Wielands kulturalistische Kritik am Natur- und Staatsrecht.

093 Kuehn, C.: *Körper - Sprache. Elemente einer sprachwissenschaftlichen Explikation non-verbaler Kommunikation*

2002 – 383 pp., fig. € 58,20

094 Küpers, H. / M. Souchon, eds.: *Appropriation des langues au centre de la recherche / Spracherwerb als Forschungsgegenstand*

2002 – 213 pp., 4 fig., tabl. € 38,25

INDICE: G. Holtzer: S'appropriier une langue étrangère dans des situations et des dispositifs pluriels

— L. Jeannot: Stratégies d'apprentissage dans un dispositif combinant travail en classe et auto-apprentissage — C. Dodane / G. Konopczynski: Utilisation des technologies multimédias dans la correction prosodique de l'adulte (L2) — D. Abendroth-Timmer / S. Breidbach: L'apprentissage plurilingue à l'école maternelle — M. Wendt: Stratégies et niveaux cognitifs de l'interlangue – Approche par la technique de la réflexion parlée — C. Vergon: Mode de recueil et contexte dans les recherches sur les stratégies d'apprentissage. Le cas du journal de bord dans un apprentissage à distance du chinois — M. Souchen: Analyse des verbalisations produites par des apprenants suite à une activité de lecture en français langue étrangère — C. Fäcke: Interkulturelles Lernen durch fremdsprachige Literatur bei mono- und bikulturell sozialisierten Jugendlichen. Skizze eines Forschungsprojekts — M. Wendt: Empirische Methoden im Spiegel neuerer Qualifikationsschriften zur Fremdsprachenforschung — H. Küpers: Empirische Forschung aus konstruktivistischer Sicht — N. Mayer: Das Interview als ganzheitliche Forschungsmethode – Dargestellt anhand einer empirischen Studie zum Zusammenhang zwischen Ganzheitlichkeit und Sprache — G. Bach: Approaching and assessing the «third domain» in intercultural learning — D. Abendroth-Thimmer: Motivation im Bereich der Fremdsprachenforschung.

095 Kumaravadivelu, B.: *Macrostrategies for Language Teaching*
2002 – 320 pp. € 41,48

096 Kunzmann-Müller, B., ed.: *Die Sprachen Südosteuropas heute. Umbrüche und Aufbruch*
2000 – 270 pp. € 51,05

INDICE: R. Nicolova: Grammatische Veränderungen in der Sprache der bulgarischen Presse in der letzten Dekade des 20. Jahrhunderts — V. Radeva: Die Wechselwirkung zwischen extra- und intralinguistischen Faktoren bei der Sprachentwicklung — B. Kunzmann-Müller: Sprachliche Wende und Sprachwandel im Kroatischen/ Serbischen — I. Pranjković: Normative und paranormative Neuerungen in der kroatischen Sprache — M. Samardžija: Internationalismen in der kroatischen Sprache - Vergangenheit und aktueller Stand — J. Lichtenberg: Paronamasie und Text — S. Kirfel: Die Kroatische Sprache des Rechts – Kontinuität in der Diskontinuität — G. Havranek: Die makedonische Sprache in den 90^{er} Jahren im Bereich der Wirtschaft – zur Benennung einiger Schlüsselbegriffe — S. Comati: Untersuchungen zur Entwicklung des Dialogs im bulgarischen Drama unter Berücksichtigung der Herausbildung der bulgarischen Theatertradition — D. Nehring: Hauptknotenpunkte der Wortbildung der albanischen Sprache der Gegenwart im Spiegel (süd-)slawischer Sprachen — R. Bugarski: Serbo-croatian: how many languages? — L. Rajić: Die Sprache in der Zukunft — M. Radovanović: An inventory of important themes in the presentation of the sociolinguistic situation in the (south)slavic countries — S. Riedel: Der bulgarisch-makedonische Sprachenstreit: Eine Kontroverse um nationale Identität und kulturelles Erbe — S. Riedel: Sprachpolitik in Griechenland: Ein Rückblick auf die Sprachreform von 1976 — M. Wingender: Aktuelle Entwicklungen in der kroatischen Standardsprache.

097 Kuzar, R.: *Hebrew and Zionism. A Discourse Analytic Cultural Study*
2001 – xii + 324 pp. € 36,77

098 La Matina, M.: *Texts, Pictures and Scores. Some Aspects of a Philosophy of*

Languages

2002 – 296 pp., 16 fig., 2 tabl. € 52,65

099 Law, V.: *The History of Linguistics in Europe. From Plato to 1600*

2003 – 324 pp., 25 fig., 5 map. € 33,09

INDICE: Getting ready to study the history of linguistics — Greek philosophy and the origins of western linguistics — Towards a discipline of grammar: the transition from philosophy — From literacy to grammar: describing language structure in the ancient world — Christianity and language — The early middle ages — The carolingian Renaissance — Scholasticism: linking language and reality — Medieval vernacular grammars — The Renaissance: discovery of the outer world — A brief overview of linguistics since 1600 — Becoming a historian of linguistics — Research resources in the history of linguistics.

100 Leonetti, M./O. Fernández Soriano/V. Escandell Vidal, eds.: *Current Issues in Generative Grammar. Papers from the 10th Colloquium on Generative Grammar. Universidad de Alcalá, April 12-14 2000*

2002 – 283 pp. € 15,00

INDICE: H. Contreras / P. J. Masullo: Motivating *merge* — F. Damonte: The complementizer layer in saramaccan — F. Drijkoningen: Subextraction of heads and phases: quantitative *dont* — M. T. Espinal: Idiomatic constructions vs. light verb constructions — A. G. García / J. L. Méndez: Sobre la naturaleza modal de las construcciones nominales atributivas — G. Goodall: What spanish can tell us about the EPP — E. Mallén: Multiple NP-shell and adjectival modifiers in DP — J. Mateu Fontana: On the relational semantics of transitive denominal verbs — N. Munaro / H.-G. Obenauer: On the semantic widening of underspecified WH-elements — I. Pérez Jiménez / N. Moreno Quibén: On the presuppositional interpretation of bare plurals in spanish — J. Rafel: A case of disjunction in the syntax-semantics interface: the bare infinitive in perception and causative sentences — F. Roca / T. Vallverdú: A morphophonological analysis of nominal affixes in basque — T. M. Rodríguez Ramalle: Dos tipos de adjetivos no concordantes.

101 Luque Durán, J. de D.: *Aspectos universales y particulares del léxico de las lenguas del mundo*

2001 – 665 pp. € 88,95

INDICE: Introduction: Características del lenguaje y del léxico — Cómo hacer palabras con cosas: la conceptualización — Cognición y categorización: una perspectiva sincrónica y evolutiva — Sobre la diversidad léxica de las lenguas del mundo — El conjunto léxico articulado: el lexicon mental — El lexicon mental y la «cobertura» y organización de la realidad — De la sustancia ontológica a la forma simbólica. Los procesos de elaboración y diseño de los lexemas — Estructura del lenguaje y estructura del mundo — Léxico y gramática — El léxico y las clases sintácticas de palabras — Lenguaje y visión del mundo — Deconstrucción y reconstrucción de la realidad a través de las lenguas — Introducción a un modelo general de captación, conceptualización y reportación lingüística de la realidad.

102 Luque Durán, J. D. / A. Pamies, eds.: *Panorama de la lingüística actual*

1997 – viii + 243 pp. € 17,40

INDICE: J. D. Luque Durán: Formalismo, funcionalismo y tipología lingüística (Consecuencias de la

cesura chomskyana en la lingüística) — A. López García: La gramática liminar — A. Castañeda Castro: Lenguaje y cognición. La propuesta de la lingüística cognitiva — R. Mairal Usón: La gramática funcional de S. C. Dik — J. M. Martín Morillas: La lingüística contrastiva: desarrollo histórico, abarque, orientaciones, problemas y métodos — L. Martín Mingorance: Lógica léxica y relaciones semánticas — J. Santana Lario: La teoría de los principios y los parámetros: ¿Hacia una gramática «degenerativa»? — J. Ortega Olivares: Pragmática.

103 Luque Durán, J. D. / F. J. Manjón Pozas: *Introducción a la historia de la tipología lingüística*

1998 – 192 pp. € 18,70

104 Marchetti, M.: *Retorica e linguaggio nel secolo dei lumi. Equilibrio logico e crisi dei valori*

2002 – 209 pp. € 26,52

105 Martínez del Castillo, J. G.: *Significado y conocimiento. La significación de los adjetivos subjetivos*

2002 – 262 pp. € 15,65

INDICE: Significado, conocimiento y estructuras mentales — Análisis de un significado tradicional: el adjetivo *safe* — Estructuración intelectual de los campos léxicos de los adjetivos — Capítulo: la jerarquía conceptual de los adjetivos de la lengua inglesa — Significación abstracta estructurada por la dimensión intellection — Recapitulación, los adjetivos de la dimensión intellection — Significación abstracta estructurada por la dimensión occurrence — Recapitulación: los adjetivos de la dimensión occurrence — Significación abstracta estructurada por la dimensión valuation — Recapitulación: los adjetivos de la dimensión valuation — Significación concreta de tipo subjetivo — Bibliografía consultada.

106 Moltmann, F.: *Parts and Wholes in Semantics*

2003 – xiii + 254 pp. € 33,16

INDICE: The formal semantic framework and the treatment of distributivity — Semantic selection, part structures, and perspectives — Part structures and quantification — Metrical and other lexical specifications of part structures — Dimensions of parts and wholes and the part structure of events — The mass-count distinction for verbs and adverbial quantification over events — Concluding remark about part structures and natural language.

107 Müller, W. G./O. Fischer, eds.: *From Sign to Signing. Iconicity in Language and Literature*, 3

2003 – xiii + 441 pp., fig., tabl. € 135,20

INDICE: 1. *Auditory and Visual Signs and Signing:* K. Grote / E. Linz: The influence of sign language iconicity on semantic conceptualization — W. J. Herlofsky: What you see is what you get: iconicity and metaphor in the visual language of written and signed poetry: a cognitive poetic approach — A. Hübler: Spatial iconicity in two english verb classes — K. Masuda: What imitates birdcalls?: Two experiments on birdcalls and their linguistic representations — 2. *Visual Iconicity*

and Iconic Mapping: J. J. White: Perspective in experimental shaped poetry: a semiotic approach — J. Moyle: Where reading peters out: iconic images in the entropic text — A. Ohme: Iconic representation of space and time in Vladimir Sorokin's novel *The Queue (Ochered')* — M. Bauer: «Vision and prayer»: Dylan Thomas and the power of X — C. Ljungberg: Diagrams in narrative: visual strategies in contemporary fiction — 3. *Structural Iconicity*: C. J. Conradie: The iconicity of Afrikaans reduplication — W. Harm: Diagrammatic iconicity in the lexicon: base and derivation in the history of German verbal word-formation — B. Hampe / D. Schönefeld: Creative syntax: iconic principles within the symbolic — G. Rohdenburg: Aspects of grammatical iconicity in English — W. Pötters: Beatrice: or the geometry of love — M. K. Hiraga: How metaphor and iconicity are entwined in poetry: a case in *Haiku* — 4. *Intermedial Iconicity*: W. Wolf: Intermedial iconicity in fiction: tema con variazioni — E. Tabakowska: Iconicity and literary translation — 5. *New Applications of Sign Theory*: J. D. Johansen: Iconizing literature — P. Sadowski: From signal to symbol: towards a systems typology of linguistic signs.

108 Mutet, S.: *Simulation globale et formation des enseignants*
2003 – 252 pp. € 30,16

109 Nida, E. A.: *Contexts in Translating*
2001 – ix + 125 pp. € 72,80

INDICE: What is translating? — Language and culture — Words in context — Relations between words — Translating texts — Representative treatments of translating — Three major types of translation theories.

110 Ottmer, E.: *Finger, die auf den Mond zeigen. Eine Gegenüberstellung europäischer und buddhistischer Sprachtheorien am Beispiel Ferdinand de Saussures und Sakya Panditas*
2003 – 247 pp., 9 fig. € 48,05

111 Parkvall, M.: *Out of Africa: African Influences in Atlantic Creoles*
2002 – viii + 188 pp., map. € 24,89

112 Phillips, N. / C. Hardy: *Discourse Analysis. Investigating Processes of Social Construction*
2002 – vi + 97 pp. € 21,55

113 Plank, F., ed.: *Noun Phrase Structure in the Languages of Europe*
2002 – xxvii + 845 pp. € 237,12

INDICE: 1. *Introduction*: F. Plank: Noun phrase structure: *An und für, sich*, in time, and in space — 2. *On Inflection*: A. E. Kibrik: Nominal inflection galore: daghestanian, with side glances at Europe and the world — E. Moravcsik: Inflectional morphology in the Hungarian noun phrase: a typological assessment — F. Plank: The selective elaboration of nominal or pronominal inflection — G. G. Corbett: Types of typology, illustrated from gender systems — 3. *On (Over-)Determination*: F. Plank: Double

articulation — E. Moravcsik: Non-compositional definiteness marking in hungarian noun phrases — D. Gil: English goes asian: number and (in)definiteness in the singlish noun phrase — M. Koptjevskaja-Tamm: *A woman of sin, a man of duty, and a hell of a mess*: non-determiner genitives in swedish — 4. *On Amplification*: J. R. Hurford: The interaction between numerals and nouns — M. Koptjevskaja-Tamm: Possessive noun phrases in the languages of Europe — M. Koptjevskaja-Tamm: Action nominal constructions in the languages of Europe — L. Stassen: Noun phrase conjunction: the coordinative and the comitative strategy.

114 Preyer, G. / G. Peter, eds.: *Logical Form and Language*

2002 – x + 512 pp. € 33,20

INDICE: 1. *The Nature of Logical Form*: S. Neale: Abbreviation, scope, ontology — E. Lepore / K. Ludwig: What is logical form? — P. M. Pietroski: Function and concatenation — J. King: Two sorts of claim about «logical form» — P. Ludlow: LF and natural logic — R. Fiengo / R. May: Identity statements — 2. *Intensionality, Events, and Semantic Content*: J. Higginbotham: Why is sequence of tense obligatory? — R. Larson: The grammar of intensionality — B. Schein: Events and the semantic content of thematic relations — N. Hornstein: A grammatical argument for a neo-davidsonian semantics — J. Stanley: Nominal restriction — 3. *Logical Form, Belief Ascription, and Proper Names*: B. Linsky: Russell's logical form, LF, and truth-conditions — L. Clapp / R. J. Stainton: «Obviously propositions are nothing»: Russell and the logical form of belief reports — R. J. Matthews: Logical form and the relational conception of belief — M. Reimer: Ordinary proper names — R. Elugardo: The predicate view of proper names.

115 Robinson, W. P.: *Language in Social Worlds*

2003 – xvi + 368 pp., 8 fig. € 29,80

INDICE: The contextual framework for social psychology of language in communication: aims and issues — Language in and out of context: structure and substance — Functions of language — Non-verbal communication (NVC) in non-human creatures — Human non-verbal communication — Encounter regulation and conversation — Regulation of states and behavior of self and others — Regulation and marking of social relationships: shaking hands, terms of address and reference, and being polite — Marking of states, identities, and settings: issues — Marking of states, identities, and settings: data and their interpretation — The representational function (F7) — Mass-mediated communication: spirals of spin and broken swords of truth — Representation and regulation: their relevance to social class — Five theories and a representation-as-default thesis — Retrospect and prospect.

116 Rodríguez Arrizabalaga, B.: *Verbos atributivos de cambio en español y en inglés contemporáneos. Un análisis contrastivo*

2001 – 218 pp. € 18,03

117 Sadiqi, F.: *Women, Gender and Language in Morocco*

2003 – xvii + 336 pp. € 111,28

118 Santamaría, J. M. y otros, eds.: *Trasvases culturales: literatura, cine y*

traducción, 2

1997 – 372 pp. € 18,21

INDICE: S. Bassnett: Moving across cultures: translation as intercultural transfer — L.G. Kelly: Yves Bonnefoy and translation into english: when poets, linguists and translators think alike — F. Lafarga: La traducción en la España del siglo XVIII — J.C. Santoyo: Algunas preguntas (y quizá respuestas) sobre la relatividad y caducidad del texto traducido — M.T. Caneda Cabrera: Translation, literature and nation: The *Xeneración Nos* and the appropriation of Joyce's texts — I. Cobos Fernández: *The heart is a lonely hunter*: un paradigma de transferencia cultural y literaria — I. Cómite Narváez: Algunas consideraciones sobre la traducción del texto audiovisual — C. Deltoro: *Rebeca* y *El ministerio del miedo*, dos dimensiones diferentes de adaptación fílmica — J. Díaz Cuesta: *Schindler's list*: from fact to fiction, from fiction into film. A case of consecutive translation — F.J. Díaz Pérez: Tratamiento de las variedades intralingüísticas en las traducciones al castellano y al gallego de *The adventures of Tom Sawyer* — J.T. Díaz Teijo: La traducción en los títulos de películas del inglés al castellano: procedimientos y resultados — M. Frías: «Empty bed blues»: Terry McMillan's *Waiting to exhale* (1992), novel into film — M. Fernández Estañán: Translation and the reader — M.M. García Lorenzo: Desvirtualización femenina en las adaptaciones cinematográficas de la obra de John Steinbeck — N. Izard: El lenguaje en el cine mudo — J. Joyce: *¡Átame!* significa «Te quiero». Media-mediated genderlect and film translation — L. Lecuona Lerchundi: Trasmemes culturales y oralidad. El caso de la interpretación — J. Llanos García: Una curiosa traducción inglesa manuscrita de fray Diego de Estella — A. Marco García: Traducciones de teatro inglés en la colección *Teatro selecto, antiguo y moderno, nacional y extranjero* (1886-1869) — A. Melloni: *Tristana* adaptada y doblada al italiano — O. Mok: The question of cultural transfer: Martial arts fiction in english translation — E. Morillas: Introducción a *La camera da letto*. Algunos problemas de traducción — J. Moutsatsos: Cross-cultural communication in film translation. A study of the english subtitled and dubbed versions of *Le déclin de l'empire américain* — M.D. Martínez Reventós: Angela Carter's focus on celluloid dreams — A. Navarro Rodríguez: Acerca de la traducción de títulos de películas — P. Orero Clevero: La asignatura pendiente con Sam Weller — J.A. Perles Rochel: Las adaptaciones fílmicas de los textos clásicos: el caso de *The last of the mohicans* — F. Pineda Castillo: Sentido común y «shared knowledge» en el doblaje cinematográfico — R. Rabadán / J.L. Chamosa: Traducción y construcción cultural — A. Requejo Castillo: La lectura de una imagen — D. Río Raigadas: *Band of angels*: una adaptación cinematográfica bajo la sombra de *Gone with the wind* — T. Rocha: De cómo traducir «hermenéuticamente» un texto literario — V. Ruesga Caballero: Apuntes para una traducción del compuesto larkiniano — B. Ruiz Arrabal: Los arcaísmos en el cine: Estudio de dos traducciones de *Enrique V* — J. Strong: The mimetic fallacy. Why adaptations disappoint — L. Taillefer de Haya: Bilingüismo y autotraducción en la literatura chicana — I. Zumalde Arregi: Adaptación cinematográfica y teoría de la traducción.

119 Sebastián Mediavilla, F.: *La puntuación en los siglos XVI y XVII*
2002 – 76 pp. € 6,00

120 Skousen, R./D. Lonsdale /D. B. Parkinson, eds.: *Analogical Modeling. An Exemplar-based Approach to Language*
2002 – x + 416 pp., tabl., gráf. € 107,12

INDICE: 1. *The Basics of Analogical Modeling*: R. Skousen: An overview of analogical modeling — R. Skousen: Issues in analogical modeling — 2. *Psycholinguistic Evidence for Analogical*

Modeling: S. Chandler: Skousen's analogical approach as an exemplar-based model of categorization — 3. *Applications to Specific Languages*: D. J. Wulf: Applying analogical modeling to the German plural — C. A. Rytting: Testing analogical modeling: the /k/-Ø alternation in Turkish — 4. *Comparing Analogical Modeling with TIMBL*: D. Eddington: A comparison of two analogical models: Tilburg memory-based learner versus analogical modeling — W. Daelemans: A comparison of analogical modeling to memory-based language processing — A. Krott & al.: Analogical hierarchy: exemplar-based modeling of linkers in Dutch noun-noun compounds — 5. *Extending Analogical Modeling*: A. van den Bosch: Expanding k-NN analogy with instance families — M. Mudrow: Version spaces, neural networks, and analogical modeling — J. Myers: Exemplar-driven analogy in optimality theory — C. Jahansson: The hope for analogous categories — 6. *Quantum Computing and the Exponential Explosion*: R. Skousen: Analogical modeling and quantum computing — 7. *Appendix*: D. Lonsdale: Data files for analogical modeling — D. B. Parkinson: Running the Perl/C version of the analogical modeling program — T. Stanford: Implementing the analogical modeling algorithm.

121 Sornicola, R./E. Stenta Kroskakken/C. Stromboli, eds.: *Dati empirici e teorie linguistiche*. Atti del 33° congresso internazionale di studi della Società di linguistica italiana, Napoli, 28-30 ottobre 1999

2001 – 619 pp. € 42,97

INDICE: 1. *Aspetti generali*: G. Lepschy: Dati, teorie e storia della linguistica — G. Iannàccaro: Alla ricerca del dato — G. Pallotti: L'ecologia del linguaggio: contestualizzazione dei dati e costruzione di teorie — M. D'Agostino / A. Pennisi: «Veder racchiuso in breve spazio il mondo». Atlanti variazionali e teorie del linguaggio — M. Voghera: Teorie linguistiche e dati di parlato — R. Amacker: *Le choix des faits*: problema di metodo nella *Grammaire des fautes* di Henry Frei — N. La Fauci: Negatività del dato nella teoria della gemmazione predicativa — E. Wiberg: Il modello teorico della *Quaestio* e dati dialogici: sono riconciliabili? — E. Lombardi Vallauri: La teoria come separatrice di fatti di livello diverso: l'esempio della struttura informativa dell'enunciato — 2. *Fonetica e fonologia*: G. Marotta / P. Soriano: La teoria autosegmentale nell'analisi dell'intonazione interrogativa in due varietà di italiano toscano (Lucca e Siena) — F. Cutugno & al.: Sillabificazione fonologica e sillabificazione fonetica — F. M. Dovetto: Le descrizioni dei suoni dell'italiano tra teoria ed empiria — P. Maturi / S. Schmid: Allomorfia e morfo-fonetica: riflessioni induttive su dati dialettali campani — M. Russo: Metafonesi e differenziazione vocalica nei dialetti campani — L. Gaeta: Cambiamento linguistico e modelli linguistici orientati verso l'uscita: falsificabilità teorica e verificabilità empirica — R. Savy: L'interfaccia tra livelli di analisi del parlato: rapporti tra riduzioni segmentali e schemi prosodici — 3. *Morfologia e sintassi*: C. Iacobini / A. Giuliani: Sull'impiego di metodi quantitativi nella classificazione degli elementi che prendono parte ai processi di formazione delle parole — S. E. Koesters Gensini: Parlato substandard e categorizzazioni morfologiche: alcuni punti critici — A. Bisetto: Le regole di formazione di parola e l'adeguatezza esplicativa — R. Lazzeroni / E. Magni: Modelli connessionisti vs. modelli dualisti nella morfologia diacronica: dati linguistici, dati empirici e teoria — A. Cardinaletti: Teoria e dati empirici nella sintassi comparativa. Il caso delle costruzioni a doppio soggetto — M. Cennamo: L'inaccusatività in alcune varietà campane — M. Loporcario: La selezione dell'ausiliare nei dialetti italiani: dati e teorie — L. Mereu: L'ordine libero delle parole negli approcci teorici formali — 4. *Lessico e semantica*: A. Elia: Metodi statistici: il trattamento dei sintagmi complessi — P. Koch / P. O. Steinkrüger: Poligenesi lessicale e dati «empirici» — E. D'Agostino: Analisi lessicale del parlato tra dati empirici e livelli di analisi — D. Marconi: Di che cosa parla la semantica modellistica? — 5. *Acquisizione*: A. De Marco: Acquisizione del linguaggio e teoria morfologica — C. Bardel: Dati di alta variabilità nell'acquisizione dell'italiano L2. La posizione della negazione.

122 Stevenson, P.: *Language and German Disunity. A Sociolinguistic History of East and West in Germany, 1945-2000*

2002 – 288 pp., 2 fig. € 28,18

123 Sueiro Justel, J.: *La política lingüística española en América y Filipinas (siglos XVI-XIX)*

2002 – 116 pp. € 15,15

124 Szende, T./G. Máté, eds.: *Frontières et passages. Actes du colloque franco-hongrois sur la traduction. Publication du Centre de recherche Lexiques - cultures - traductions (INALCO)*

2003 – viii + 357 pp., 2 gráf. € 67,01

INDICE: S. Albert: Les paradoxes de la traduction — M. Bácskai: Le rire d'István Örkény en hongrois et en français — P. Barta: Vers un dictionnaire français-hongrois des proverbes — B. Boiron: Deux traductions hongroises de *Madame Bovary* — M. Burján: Réflexion théorique sur la traduction en France et en Hongrie au XIX^e siècle — P. Diener: Traduire Karinthy — J. Dufeuilly / P. Moncorgé: De la subjectivité du texte littéraire à la subjectivité de la traduction — A. Élthes: La tirade du Labyrinthe en hongrois — A. Fáber: Les limites de la traduction — X. Galmiche: La grammaire de la réminiscence: traduire *Le livre des mémoires* de Péter Nádas — E. Hanus: Les chants nationaux de la Hongrie en français au XIX^e siècle — G. Kassaï: Hommage à Albert Gyergyai, traducteur — M. Kóbor: Les «passages obligés» de la traduction interculturelle — C. Kovácsházy: La duplicité de la trilogie d'Agota Kristof — M. Körmendy: Les temps qui passent... d'une langue à l'autre — A. Kurián: Marché et formation — B. Le Calloc'h: La langue d'Alexandre Csoma de Kőrös — M. Martin: De la source à la cible (trajet d'un traducteur) — E. Martonyi: Les premières versions hongroises des œuvres d'Honoré de Balzac et d'Eugène Sue — G. Máté: Tricherie ou truchement — M. Nagy: Terminologie communautaire: quelques problèmes de traduction — B. Nozarian: Les mots et les mets: traduire les pratiques alimentaires — L. Nyéki: L'écrivain et son traducteur: Tibor Déry et Ladislav Gara — E. Oszetzky: Equivalences et/ou correspondances: le cas des locutions idiomatiques — P. Rollin: Compte rendu d'un atelier de traduction et d'interprétation — A. Sándor: Outils pour le traitement linguistique automatique du français et du hongrois — Z. Simonffy: Quand le traducteur s'empare du vague — A. Sörös: A propos du passif en français et en hongrois — I. Szabics: Traductibilité des textes littéraires de l'ancien français — J. Szávai: Traduire Céline — T. Szende: Le traducteur dépourvu de contexte — G. Szépe: Remarques glotto-politiques sur l'activité traduisante en Hongrie — G. Tverdota: Traduire les pastiches — R. Varga: Outils linguistiques de la persuasion — I. Vörös: Voltaire traduit en 1769 par un théologien hongrois: deux traductions de Bernát Benyák — M. Vrinat-Nikolov: Le *Traducteur cleptomane* de Dezső Kosztolányi ou de l'inconscient du traducteur... et du public — P. Zirkuli: Texte – contexte – traduction: une image française de la langue hongroise.

125 Tomlinson, B.: *Developing Materials for Language Teaching*

2003 – 384 pp. € 74,65

126

A. VEIGA / M. GONZÁLEZ PEREIRA
M. SOUTO, eds.

LÉXICO Y GRAMÁTICA

2002 – 372 pp. € 17,65

INDICE: E. R. Alcaide Lara: Estructuras impersonales y argumentación — E. de Bobes Soler: Reestructuraciones de argumentos en las locuciones verbales de una sintaxis electrónica, un estudio transformacional en el léxico — C. Cabrilla: Léxico y gramática en las construcciones locativas con *sum*: prototipicidad y orden de palabras — M. V. Crego García: Algunas notas sobre lexías complejas — A. Di Tullio / A. Suárez: Expresiones interjetivas: la modalidad en el léxico — M. Díez Arroyo: Semantics and the lexicon: the problem of idiomatic expressions — A. Fábregas Alfaro: La estructura léxico-semántica de los adjetivos de color: implicaciones semánticas y sintácticas — G. Fernández Escalona: Los sustantivos en *-ura* — V. Ferrando Aramo: Colocaciones y compuestos sintagmáticos: dos fenómenos léxicos colindantes — L. Flamenco García: Requisitos léxicos de la concesividad — P. Garrido Íñigo: Relación transformacional y relación parafrástica — C. Garriga: Del tratamiento del ejemplo en gramáticas y diccionarios — J. Ginebra: Las unidades del tipo *dinero negro* y *dormir como un tronco*: ¿naturaleza léxica o gramatical? — M. I. González Rey: Contribución a una reflexión sobre las colocaciones — F. González García: The isomorphic continuum between grammar and the lexicon: Evidence from complex-transitive *expect* in contemporary english — J. L. Herrero Ingelmo: Los verbos soportes: el verbo *dar* en español — Á. Jiménez Fernández: El aspecto léxico y las partículas aspectuales en las cláusulas reducidas argumentales — S. Jiménez Peña / Y. Rodríguez Sellés: ¿Agentes causantes? — E. Jiménez Ríos: Tratamiento lexicográfico de la sufijación apreciativa — W. Mihatsch: De plantas, animales y (otros) objetos: lexemas cultos genéricos entre léxico y gramática — H. H. Müller: Principios cognitivos de la formación de palabras en español — E.-M. Muñoz Álvarez: Las colocaciones como combinaciones léxicas libres — G. Paredes Suárez: El estudio de las perfrasis verbo-nominales desde la perspectiva de los procesos de «lexicalización» y «gramaticalización» — J. Pena: Morfología derivativa y diccionario — M. R. Portillo Mayorga / M. T. Fernández Ulloa: Gramática y léxico en el discurso narrativo de estudiantes universitarios — M. J. Rodríguez Espiñeira: Alternancias de esquema sintáctico con predicados de valoración intelectual — L. Ruiz Gurillo: Compuestos, colocaciones, locuciones: intento de delimitación — G. Wotjak: Gramática y léxico – ¿gramática en el léxico?

127 Tosi, A., ed.: *Crossing Barriers and Bridging Cultures. The Challenges of Multilingual Translation for the European Union*

2003 – xv + 135 pp. € 28,12

INDICE: 1. *Overviews of Languages and Cultures in Contact:* B. Wilson: The multilingual translation service in the EU parliament — J. Trim: Multilingualism and the interpenetration of languages in contact — C. Rollason: The use of anglicisms in contemporary french — R. Correia: Translation of EU legal texts — A. Tosi: European affairs: the writer, the translator and the reader — 2. *The Making of a Single European Voice:* F. De Corte: The contribution of freelance translators — A. Tucker: Translation and computerisation at the EU parliament — L. Tomasi: Translating transparency in the EU commission — C. Cook: Helping the journalist to translate for the reader — 3. *The Debate between Insiders and Outsiders:* H. Swallow: Linguistic interpenetration or cultural contamination? — N. Buchin / E. Seymour: Equivalences or divergences in legal translation? — C. Rollason: Opaque or user-friendly language? — S. Ball: Round table on multilingualism: barrier or bridge? — A. Tosi: Conclusions — *Appendix:* The European Community's language charter.

128 Touratier, C.: *Morphologie et morphématique. Analyse en morphèmes*

2002 – 322 pp. € 28,00

129 Trabant, J.: *Vico's New Science of Ancient Signs*

2003 – 224 pp. € 91,24

130 Trappes-Lomax, H. / G. Ferguson, eds.: *Language in Language Teacher Education*

2002 – vi + 257 pp. € 34,32

INDICE: 1. *Concepts of Language in Language Teacher Education:* J. E. Joseph: Is language a verb? – Conceptual change in linguistics and language teaching — A. Davies: The social component of language teacher education — H. G. Widdowson: Language teaching: defining the subject — P. Grundy: Reflexive language in language teacher education — S. Thornbury: Training in instructional conversation — 2. *Working with Language in Language Teacher Education:* T. Wright: Doing language awareness: issues for language study in language teacher education — G. Ferguson: Language awareness in the preparation of teachers of english for specific purposes — M. C. Pennington: Examining classroom discourse frames: An approach to raising language teachers' awareness of and planning for language use — C. O'Donoghue / T. Hales: What was that you said? – Trainee generated language awareness — H. Murray: Developing language awareness and error detection: what can we expect of novice trainees? — A. Barnes: Maintaining language skills in pre-service training for foreign language teachers — R. Cullen: The use of lesson transcripts for developing teachers' classroom language — S. Lavender: Towards a framework for language improvement within short in-service teacher development programmes.

131 Trudgill, P.: *A Glossary of Sociolinguistics*

2003 – vii + 148 pp., map. € 11,60

132 Ureland, P. S., ed.: *Global Eurolinguistics. European Languages in North America – Migration, Maintenance and Death*

2001 – x + 489 pp. € 131,96

INDICE: 1. *Colonial Contacts*: K. MacKinnon: Gaelic in Canada: Haki's and Hekja's inheritance in «The land of promise» — A. Magord: French-english contact in Newfoundland: a social-psychological approach — G. Utterström: Nova Suecia, die schwedische Kolonie Delaware. Namen und Sprachen — J. van Marle: American *leeg duits* ('low dutch'). A neglected language — I. Kleivan: The language situation in Greenland: greenlandic, danish and english — 2. *Contacts During the Mass Emigration and After the 1930s*: S. Ureland: Maintenance, language contact and convergence among the american swedes 1968-1996 — S. Klintborg: Convergence, avoidance and absence. Signs of language attrition in american swedish — S. Klintborg: The house of voices: the oral archives of the Swedish emigrant institute in Växjö, Sweden — A. Hjelde: A bilingual community and research problems: the Coon Prairie settlement and problems of distinguishing language contact phenomena in the speech of norwegian-americans — P. Hallaråker: Names and triple identity among the norwegian americans as reflected in family and place names — P. Moen: The english of norwegian americans in the upper Midwest with special reference to the substratum effect on syntax and idioms — T. Helliesen: Norwegian material culture in North America — M. Martin: Finns and their finnish in Thunder Bay, Canada — P. Hirvonen: *Doni finished – meni läpi – highskoulun*. Borrowing, code-switching and language shift in american finnish — A. Nesser / M. Jørgensen: A presentation of the project «Danes in North America (DANA) — B. Sinochkina: *Ours and theirs* in the language and mentality of american lithuanians — O. Voronkova: Immigration und Spracherhaltung unter den Amerika-Litauern — W. Enninger: The Old order amish (OOA) of Delaware: their linguistic repertoire — M. Werner: Diachrone Varianz der lexikalischen Beeinflussung pennsylvaniadeutscher Schrifttexte durch das Amerikanisch-Englisch — E. Lattey / R. Tracy: Language contact in the individual: a case study based on letters from a german immigrant in New Jersey — N. Stenson: Speaking irish in America: language and identity — G. Broderick: Manx emigration to the United States of America.

133

WEI, LI / J.-M. DEWAELE / A. HOUSEN, eds.

OPPORTUNITIES AND CHALLENGES OF BILINGUALISM

2002 – xii + 346 pp., tabl., fig. € 101,92

INDICE: 1. *Theoretical Frameworks:* J. A. Fishman: «Holy languages» in the context of societal bilingualism — J. Edwards: Forlorn hope? — T. Skutnabb-Kangas: When languages disappear, are bilingual education or human rights a cure? Two scenarios — J. J. Smolicz: Core values and nation-states — 2. *Bilingualism Worldwide:* H. F. Schiffman: French language policy: centrism, orwellian *dirigisme*, or economic determinism? — P. H. Nelde / P. J. Weber: The non-linearity of language maintenance and language shift: survey data from european language boundaries — J. Viikberg: Language shift among siberian estonians: pro and contra — D. Kalogjera: On attitudes towards croatian dialects and on their changing status — W. Wölck: Ethnolects—between bilingualism and urban dialect — B. Spolsky: The development of navajo-english bilingualism — T. Marr: Language ideology, ownership and maintenance: the discourse of the *Academia mayor de la lengua quechua* — V. de Klerk: Xhosa as a «home appliance»? A case study of language shift in Grahamstown — F. Coulmas / M. Watanabe: Japan's nascent multilingualism — 3. *Multilingual Management and Education:* X. Daming / L. Wei: Managing multilingualism in Singapore — B. H. Jernudd: Managing languages at bilingual universities: relationships between universities and their language environment — O. García / C. Traugh: Using descriptive inquiry to transform the education of linguistically diverse US teachers and students — *Coda:* W. F. Mackey: Changing paradigms in the study of bilingualism.

134 Verhoeven, L./C. Elbro/P. Reitsma, eds.: *Precursors of Functional Literacy*
2002 – vii + 359 pp. € 121,68

INDICE: 1. *Roots of Phonological Awareness:* C. Elbro / B. R. Pallesen: The quality of phonological representations and phonological awareness: a causal link? — P. Reitsma: Precursors of phonemic awareness — A. Geudens / D. Sandra: The role of orthographic onset-rime units in dutch beginning readers — V. C. S. Messbauer & al.: Manifestations of phonological deficits in dyslexia — V. Goetry & al.: Metaphonological awareness in monolingual and bilingual kindergartners — E. Segers / L. Verhoeven: Does speech manipulation make word discrimination easier? — 2. *Factors in Reading and Writing Efficiency:* S. Pacton & al.: The acquisition of untaught orthographic regularities in french — H. K. Yoon & al.: Subsyllabic units in reading: a difference between korean and english — A. M. T. Bosman / J. G. van Hell: Orthography, phnology and semantics: concerted action in word

perception — C. A. Perfetti / L. Hart: The lexical quality hypothesis — H. S. Mäki & al.: Relationships between reading and writing skills in the intermediate grades — A. van der Leij & al.: Task-related factors in reading efficiency of dyslexic children — 3. *Attaining Functional Literacy*: J. Stoep & al.: Parental and teacher commitment to emergent literacy development — W. van Elsäcker / L. Verhoeven: Sociocultural differences in reading skills, reading motivation, and reading strategies — L. S. Siegel: Bilingualism and reading — L. Kjellman: Age and gender differences in reading engagement — M. Dufva / M. Vauras: Promoting at-risk pupils' foreign language literacy learning — E. Arnbak: Predictors of adult functional reading skills.

135 Wanzeck, C.: *Zur Etymologie lexikalisierter Farbwortverbindungen. Untersuchungen anhand der Farben Rot, Gelb, Grün und Blau*
2002 – xvi + 428 pp. € 93,60

136 Webb, V.: *Language in South Africa. The Role of Language in National Transformation, Reconstruction and Development*
2002 – xxviii + 356 pp., 2 map. € 114,40

INDICE: Invisible voices: the problem of language in South Africa — Exploring the maze: the macro-context for language policy and language planning in South Africa — The nature of things: a sociolinguistic profile of South Africa — For the people, by the people: language and state administration — The power of one: language and nation — Growing potential: language in education — Spreading the wealth: language and economic development — Giving voice: language promotion — Steering the course: language management.

137 Wendt, R., ed.: *Sammeln, vernetzen, auswerten. Missionare und ihr Beitrag zum Wandel europäischer Weltsicht*
2001 – 218 pp. € 49,92

INDICE: R. Vendt: Einleitung: Missionare als Reporter und Wissenschaftler in Übersee — R. Wendt: Des Kaisers wundersame Heilung. Zum Zusammenhang von Mission, Medizin und interkontinentalem Pflanzenaustausch — B. Moser: Neues Wissen für Europa. Die Korrespondenz und das Museum des Jesuiten Athanasius Kircher — H. Foertsch: Missionarsmaterialien und die Entdeckung amerikanischer Sprachen in Europa: vom Sprachensammler Lorenzo Hervás y Panduro zum Linguisten Wilhelm von Humboldt — P. Mühlhäusler: Die Rolle der Missionare in Hugo Schuchardts kreolischen Studien — H. Kneebone: «Was hat die gegenwärtige Mission für die Sprachwissenschaft geleistet?» Missionare und die vergleichende Philologie im 19. Jahrhundert — H. Völker: Missionare als Ethnologen. Moritz Freiherr von Leonhardi, australische Mission und europäische Wissenschaft.

138 Whittaker, S.: *La notion de gradation. Applications aux adjectifs*
2003 – viii + 226 pp. € 50,25

139 Winter, Y.: *Flexibility Principles in Boolean Semantics. The Interpretation of Coordination, Plurality, and Scope in Natural Language*
2002 – 328 pp., 15 fig. € 51,30

140 Wrobel, M.: *Elsevier's Dictionary of Bird Names. In Latin, English, German, French and Italian*
2002 – 1.436 pp. € 254,80

141 Zybatow, L. N., ed.: *Translation zwischen Theorie und Praxis. Innsbrucker Ringvorlesungen zur Translationswissenschaft I*
2002 – xi + 457 pp., fig., tabl. € 75,78

INDICE: M. Snell-Hornby: From ALPAC to EU: translation in Europe through the decades — A. Neubert: Specifica translationis – Übersetzen ist nicht immer Übersetzen — W. Koller: Linguistik und kulturelle Dimension der Übersetzung – in den 70^{er} Jahren und heute — L. N. Zybatow: Sprache – Kultur – Translation oder Wieso hat Translation etwas mit Sprache zu tun? — G. Wotjak: Die Leipziger Übersetzungswissenschaftliche Schule – Anmerkungen eines Zeitzeugen — W. Pöckl: Zur Sozialgeschichte der Übersetzung — E. Prunč: Translation zwischen Absolutheitsansprüchen und Konventionen — S. Göpferich: Neue Wege zu multilingualer Dokumentation: Globalisierung und ihre Rückwirkung auf die Berufsfelder Technische Redaktion und Übersetzen — P. A. Schmitt: Nonverbale Textelemente als Quelle und Lösung von Übersetzungs - problemen — D. Dobrowol'skij: Phraseologie und Übersetzen — N. Aslan: Etude du concept de «culturème» et de ses problèmes de traduisibilité — S. Bastian / F. Hammer: *Finalment, am Ende... fassen wir zusammen?* Zur Interpretation und Übersetzung konklusiver Marker im Sprachenpaar Deutsch-Französisch — S. Fiedler: Plansprache und Translation: Empirische Untersuchungen zu Übersetzungen ins (und aus dem) Esperanto — N. Galeyeva: Two approaches to translation — C. Hofreiter: Übersetzungskritik und empirische Verständlichkeitsmessung — M. J. Künstler: On some botanical difficulties of translation from chinese — Z. Matulina: Kroatisch-deutsche übersetzungswissenschaftliche Themen — H. Miyakoda: The role of dialects in translation: a sociolinguistic approach to literature — A. Parianou / P. I. Kelandrias: Cultural barriers: possibilities and restrictions in interpreting — P. Sandrini: Mehrsprachige Fachkommunikation: Wissens- und Kulturtransfer im Zeitalter der Globalisierung — A. Scharfs: Translationswissenschaftliche Sprachvariantenforschung: Das Beispiel «Kanarisches Spanisch» — M. Schreiber: Thema-Rhema- Gliederung im Italienischen und Deutschen. Sprachvergleich und Übersetzungsverfahren — M. Sieradzka-Kulasa: Der Dialog in der Übersetzung am Beispiel des dramatischen Textes «Der Besuch der alten Dame» von Friedrich Dürrenmatt — A. Täubl: Einige Methoden der Regulierung der Stresszustände beim Unterricht im Konsektivdolmetschen.

LENGUAS ROMANCES

142 Ahumada, I., ed.: *Diccionarios y lenguas de especialidad. V seminario de lexicografía hispánica, Jaén, 21 al 23 de noviembre de 2001*
2002 – 226 pp. € 11,00

INDICE: 1. *Metalexicografía monolingüe y bilingüe:* R. Werner: El problema de la equivalencia en los diccionarios bilingües especializados — J. García Palacios: El artículo lexicográfico en el diccionario de especialidad — M. Alvar Ezquerro: La marginación, el argot y su últimos diccionarios — J. Martínez Marfín: La terminología musical en los diccionarios del español. Algunas calas para su

estudio — J. C. de Torres: El léxico español de los toros — 2. *Notas*: M. A. García Aranda: Una contribución a la lexicografía náutica del siglo XVI. *El estudioso de la aldea* (1568) de Juan Lorenzo Palmireno — M. A. Moreno Moreno: La terminología náutica en la *Recopilación* (c. 1593) del padre Guadix — M. C. Cazorla Vivas: El léxico técnico en los diccionarios bilingües español-francés de los siglos XVIII y XIX — N. M. Contreras Izquierdo: Información y recursos de carácter terminológico en internet — 3. *Textos lexicográficos*: L. Nieto Jiménez / M. Álvar Ezquerro: Léxico castellano en el *Dioscórides* de Laguna — 4. *Homenaje al profesor Manuel Alvar López*: I. Ahumada: Manuel Alvar (1923-2001). Contribución a la dialectología de las hablas andaluzas y obra metalexigráfica — 5. *Boletín bibliográfico de metalexigráfica del español*: Bibliomet 3 (2000-2001).

143 Amzid, M.: *Les traces de la langue espagnole dans le nord du Maroc, ancienne zone espagnole: le cas de Tanger*
1997 – 277 pp. € 48,02

144 Asín Palacios, Miguel: *Glosario de voces romances. Registradas por un botánico anónimo hispano-musulmán (siglos XI-XII)*. Edición facsímile. Introducción de V. Martínez Tejero
1994 – liv + 421 pp. € 15,03

145 Baptista, M.: *The Syntax of Cape Verdean Creole. The Sotavento Varieties*
2002 – xxi + 289 pp., 1 CD-ROM € 114,40

146 Beauvois, C./M. Yaguello: *Ni d'Eveni d'Adam. Etude sociolinguistique de douze variables du français*
2003 – 256 pp. € 20,00

147 Beeching, K.: *Gender, Politeness and Pragmatic Particles in French*
2002 – ix + 246 pp., gráf. € 90,48

148 Begioni, L.: *Description et microvariations linguistiques dans un espace dialectal: la zone de Berceto (province de Parme, Italie)*
1997 – 883 pp. € 79,27

149 Bergua Cavero, J.: *Introducción al estudio de los helenismos del español*
2002 – 368 pp. € 18,00

150 Beyssade, C. / R. Bok-Bennema / F. Drijkoningen / P. Monachesi, eds.: *Romance Languages and Linguistic Theory 2000*. Selected Papers from «Going Romance» 2000, Utrecht, 30 November-2 December

2002 – viii + 354 pp. € 102,96

INDICE: L. Alonso-Ovalle: Arbitrary pronouns are not that indefinite — M. Ambar: Wh-questions and wh-exclamatives – unifying mirror effects — R. Aranovich: Impersonal constructions, control and second-order predication — C. Cocchi / C. Poletto: Complementizer deletion in florentine: the interaction between merge and move — A. Cornilescu: Rhematic focus at the left periphery: the case of romanian — J. Costa: Multiple focus in european portuguese: apparent optionality and subject positions — J. Costa / C. Galves: External subjects in two varieties of portuguese: evidence for a non-unified analysis — D. Farkas: Extreme non-specificity in romanian — R. Folli: Resultatives: small clauses or complex VPs? — K. Lambrecht: Topic, focus and secondary predication: the french presentational relative construction — D. Le Gac / H.-Y. Yoo: Intonative structure of focalization in french and greek — N. Munaro: Splitting up subject clitic-verb inversion — J. Quer: Edging quantifiers: on QP-Foronting in western romance — P. Sleeman / E.-P. Kester: Partitive constructions and antisymmetry — K. Szendrői: Stress-focus correspondence in italian — R. Zamparelli: Definite and bare kind-denoting noun phrases.

151 Bidaud, F., ed.: *Lingue e culture romanze. Didattica e ricerca: quali prospettive?* Atti del convegno internazionale Pisa, 11-12 ottobre 2001

2002 – 266 pp. € 20,80

152 Cardoso, J. N. P. Correa: *Sociolingüística rural. A freguesia de Almalagues*

1999 – 224 pp., gráf. € 12,57

153 Corpas Pastor, G.: *Diez años de investigación en fraseología: análisis sintáctico-semánticos, contrastivos y traductológicos*

2003 – 326 pp. € 28,00

INDICE: Corrientes actuales de la investigación fraseológica en Europa — Apuntes para el estudio de la colocación — El uso de paremias en un corpus del español peninsular actual — Usos y valores de *para nada* en un corpus de español peninsular actual — Criterios generales de clasificación del universo fraseológico de las lenguas, con ejemplos tomados del español y del inglés — La fraseología en los diccionarios bilingües — Tratamiento de las colocaciones del tipo A+S/S+A en diccionarios bilingües y monolingües (español/inglés) — Las colocaciones como problema en la traducción actual (inglés/español) — Diseño de una base de datos fraseológica para la traducción asistida por ordenador (TAO) — Grados de equivalencia transléctica de las locuciones en inglés y español — La traducción de la fraseología: técnicas y estrategias — Consideraciones en torno al procesamiento y traducción al español de la fórmula *Hear, hear!* — Fraseología y traducción — Acerca de la (*in*)traducibilidad de la fraseología — La creatividad fraseológica: efectos semántico-pragmáticos y estrategias de traducción.

154 Cortés Rodríguez, L.: *Los estudios del español hablado entre 1950 y 1999. Periodos, disciplinas y corrientes*
2002 – 470 pp., 1 CD-ROM € 33,07

155 Devoto, G. / G. Giacomelli: *I dialetti delle regioni d'Italia*
2002 – lxxxii + 207 pp. € 8,74

156 Escavy Zamora, R.: *Ideas lingüísticas hispánicas: de San Isidoro a Ortega*
2002 – 208 pp. € 13,50

INDICE: Aspectos de la aportación hispánica a la teoría general del pronombre — La componente estilística en la definición del pronombre. Precisión histórica sobre su origen — El contenido lexicográfico de *Las Partidas* — Aspectos de la aportación hispánica a la técnica de la definición lexicográfica — La definición impropia en los comienzos de la lexicografía hispánica — La importancia de la lingüística en España en la época humanística — El orden de palabras en la *Gramática* de Nebrija — El Brocense y la teoría del pronombre en el contexto renacentista — Las Lecciones de gramática de Diego Clemencín — La teoría del pronombre en Jaime Balmes — Modernidad en el pensamiento lingüístico de Unamuno — Las ideas lingüísticas de Ortega a la luz de la pragmática.

157 Goethals, P.: *Las conjunciones causales explicativas españolas «como», «ya que», «pues» y «porque». Un estudio semiótico-lingüístico*
2002 – xxiii + 284 pp. € 67,60

158 Hansen, A. B. / M.-B. M. Hansen, eds.: *Structures linguistiques et interactionnelles dans le français parlé*. Actes du colloque international université de Copenhague du 22 au 23 juin 2001
2003 – 200 pp. € 35,10

INDICE: V. Traverso: Aspects de la négociation dans un polylogue — L. Mondada: La construction du savoir dans les pratiques scientifiques d'équipes de recherche: analyse de trajectoires d'objets de discours et de savoir — P. Touati: Approche à une modélisation de la prosodie transphrastique du français parlé — A. B. Hansen / M.-B. M. Hansen: Le [ə] prépausal et l'interaction — A. Coveney: Le redoublement du sujet en français parlé: une approche variationniste — C. Bozier: Étude de la stratégie de sollicitation chez des apprenants suédophones de français — E. Westin: Textualité en conversation exolingue – le cas du récit oral.

159 Hernández Alonso, N.: *El lenguaje de las crónicas deportivas*
2003 – 166 pp. € 9,00

160 Holtzer, G., ed.: *Recherches sur le français en Guinée*

2002 – 163 pp. € 20,00

INDICE: A. Baldé: L'implantation de l'enseignement public colonial en Guinée (1891-1905) — M. Diallo Alpha: Langues et enseignement en Guinée — J.-M. Bague: L'enseignement en Guinée: quelques évaluations institutionnelles — S. Diallo Mamadou: Adstrat local et transfert de structures: langues locales et français en Guinée — Y. Simard: Étude des formes de sujets selon les «genres» — M. Kashema/O. Barry Alpha: Alternance codique et emprunt lexical en français de Guinée — O. Barry Alpha: La phraséologie d'antan dans le discours d'aujourd'hui — G. Holtzer: L'évaluation de quelques procédés de textualisation chez des élèves guinéens en fin de cycle primaire.

161

P. ÁLVAREZ DE MIRANDA / J. POLO, eds.

LENGUA Y DICCIONARIOS

Estudios ofrecidos a Manuel Seco

2002 – 354 pp. € 30,16

INDICE: Bibliografía de Manuel Seco — Discurso de D. Rafael Lapesa Melgar en la recepción pública de D. Manuel Seco Reymundo en la Real Academia Española (23 de noviembre de 1980) — *Varia*: M. Alvar Ezquerro: El *Vocabulario italiano e spagnolo* de Lorenzo Franciosini — O. Andrés: Refranes castellanos en el *Tesoro* de Covarrubias — G. Colón Doménech: Sobre versiones del *Cantar de los cantares* en castellano medieval y renacentista — F. González Ollé: *Vamos*. De subjuntivo a marcador (con un excursus sobre *imos*) — G. Haensch: Sobre cinco diccionarios español-portugués ¿modernos? — L. Fernando Lara: «Autonimia», «mención» y sus consecuencias para el lenguaje lexicográfico — L. López Molina: El estilo ramoniano: creación literaria e ideario lingüístico — H. López Morales: América en el *Diccionario* académico: 1992-2001 — J. A. Millán: «El mundo entero le saldrá al encuentro». Las comparaciones en sus repertorios — E. Náñez: La risa del pueblo — R. Rodríguez Marín: La lengua coloquial en la novela española de la Restauración decimonónica — G. Salvador: La crítica de diccionarios — P. de Vega: Sobre el tratamiento de las variantes en lexicografía — *Estudios sobre la obra de Manuel Seco*: P. Álvarez de Miranda: Un hito lexicográfico: el *Diccionario del español actual* — M. Casado: El *Diccionario del español actual* y los marcadores del discurso — J. Crespo: Soluciones de Manuel Seco a problemas de la enseñanza de la lengua y la literatura españolas — J. Polo: Lengua «coloquial» y literatura: mirada retrospectiva. De Manuel Seco (1973) a Georges Le Gentil (1911, 1912) con Charles Bally al fondo — M. J. Tejera: El *DEA* y la contrastividad en la lexicografía diferencial.

162 Jiménez Ramírez, F.: *Creatividad en el léxico agrícola andaluz. Estudio lingüístico del vocabulario de los cultivos subtropicales*

2002 – 95 pp. € 6,00

163 *Journal of Portuguese Linguistics*, Vol. 1 N° 2 — 2002

2002 – 115 pp. € 8,00

INDICE: J. Costa / I. Duarte: Preverbal subjects in null subject languages are not necessarily dislocated — S. Cyrino / G. Matos: VP ellipsis in european and brazilian portuguese: a comparative analysis — A. Gonçalves: The causee in the *faire-Inf* construction of european portuguese — M. Miguel: Possessive pronouns in european portuguese and old french — M. Vigário / S. Frola: Prosodic word deletion in coordinate structures.

164 Lepschy, A. L. / A. Tosi, eds.: *Multilingualism in Italy. Past and Present*

2002 – x + 230 pp. € 58,06

INDICE: B. Richardson: The italian of Renaissance elites in Italy and Europe — J. Cremona: Italian-based lingua francas around the Mediterranean — M. Maiden: The definition of multilingualism in historical perspective — M. Parry: The challenges to multilingualism today — N. Vincent: Benvenuto Terracini and the problem of language death — G. Lepschy: What is the standard? — D. Bentley: New linguistic research into italo-romance dialects — A. Ledgeway: Linguistic theory and the mysteries of italian dialects — C. Cirillo: Sexism and gender issues in the italian language — F. Faloppa: Ethnic diversity in the everyday use of italian — J. Visconti: Legal texts and the problems of their translation — A. Tosi: The europeanization of the italian language by the European Union — *Bibliography*.

165 Lopes, C. R. *Dos Santos: a inserção de a gente no quadro pronominal do português*

2003 – x + 174 pp., tabl., fig. € 28,00

166 Martín Camacho, J. C.: *El problema lingüístico de los interfijos españoles*

2002 – 266 pp. € 10,00

167 Millet, G. / D. Labbe: *Les mots du merveilleux et du fantastique*

2003 – 495 pp. € 13,70

Le français retrouvé, 40.

168 Nuevo Cuervo, L. C.: *Lengua estándar y diversidad dialectal en el vocabulario de Benavente y la cuenca del Orbigo*. Discurso leído el día 25 de enero de 2001 en el acto de su solemne recepción académica. Y contestación del Dr. J. I. Martín Benito

Benito

2001 – 51 pp. € 4,00

169 Pérez Leroux, A. T. / J. Muñoz Licerias, eds.: *The Acquisition of Spanish Morphosyntax. The L1/L2 Connection*

2003 – 272 pp. € 104,00

170 Perl, M. / K. Poertl, eds.: *Estudios de lingüística hispanoamericana, brasileña y criolla*

2002 – vii + 223 pp. € 41,60

INDICE: E. K. Müller: Entre el ayer y el mañana – Procesos de elección de lengua en la comunidad chilenoalemana de sur de Chile — M. Perl: Las estructuras de comunicación de los esclavos negros en Cuba en el siglo XIX — V. J. Figueroa Arencibia: Tratamiento de /-s/ en el español no estándar de la región suroriental cubana: un rasgo semicriollo — S. Joubert: La estandarización de una lengua criolla: el papiamento — S. Barne: A questão da língua brasileira: uma análise contrastiva do português d'aquém e d'alémmar.

171 Quilis, A.: *La lengua española en el mundo*

2002 – 172 pp. € 10,00

172 Ramos, F. Martins / C. A. da Silva: *Tratado das alcunhas alentejanas*

2003 – 608 pp. € 22,50

173 *Recherches sur le français parlé*, 17 — 2002

2002 – 173 pp. € 18,00

INDICE: P. Cappeau: Entre l'auxiliaire et le participe passé — A. Valli: Note à propos de la construction dite du «datif partitif» — M. Blasco-Dulbecco / S. Caddeo: Détachement et linéarité — F. Sabio: L'opposition de modalité en français parlé: étude macro-syntaxique — B. Pallaud: Les amorces de mots comme faits autonymiques en langage oral — M.-N. Roubaud: Du bon usage des notations phonétiques dans les corpus aphasiques — M. Bilger / E. Campione: Proposition pour un étiquetage en «séquences fonctionnelles» — J. Deulofeu: Comment présenter les «types de phrases» dans une grammaire de référence d'après corpus.

174 Rezeau, P. / P. Enckell: *Dictionnaire des onomatopées*

2003 – 584 pp. € 32,00

175 Salva i Lara, J.: *Diccionari de les arts: arquitectura, escultura i pintura*

2002 – 232 pp., 72 fig. € 12,00

176 San Vicente, F.: *La lengua de los nuevos españoles*

2001 – 270 pp. € 21,64

177 Schmitt, C. / N. Cartagena, eds.: *La gramática de Andrés Bello (1847-1997)*.

Actas del congreso-homenaje celebrado con motivo del ciento cincuenta aniversario de la *Gramática de la lengua castellana destinada al uso de los americanos* 2000 – vii + 390 pp. € 53,00

INDICE: 1. *Tradición e innovación:* M. L. Calero Vaquera: La recepción de Bello en las gramáticas españolas del XIX — N. Cartagena: Modernidad de la gramática de Andrés Bello (1847-1997) — F. García Gondar: Tradición e innovación en la *Gramática* de Andrés Bello: la arbitrariedad lingüística y sus consecuencias metodológicas — M. Lliteras: La gramática de Bello y sus fuentes hispánicas — 2. *Aspectos globales:* G. Haßler: Andrés Bello y el método analítico — J. Portolés: La *Gramática* de Bello a la luz de la filología española — C. Schmitt: Andrés Bello y la norma lingüística del castellano — H. Urrutia Cárdenas: Andrés Bello y sus relaciones con la Real Academia Española — B. Valls Moldenhauer: Las variantes regionales en la gramática de Andrés Bello — 3. *Aspectos específicos:* A. Carrasco Gutiérrez: Los sistemas temporales de Andrés Bello y Hans Reichenbach — J. Dorta Luis: La concepción de los *modos* verbales de Andrés Bello — A. Gil: La gramática de Andrés Bello vista desde la perspectiva de la gramática del texto. Oraciones de relativo, frases escindidas y de sujeto, deixis y predicación.

178 Schunck, M.: *Der Sprachwandel im metalinguistischen Diskurs Italiens und Frankreichs von der Renaissance zur Aufklärung*
2003 – xi + 269 pp. € 52,64

179 Tosto, E.: *Edmondo De Amicis e la lingua italiana*
2003 – 188 pp. € 20,80

LENGUAS GERMÁNICAS

180 Admoni, W.: *Sprachtheorie und deutsche Grammatik. Aufsätze aus den Jahren 1949-1975.* Übersetzt aus dem Russischen von M. Arssenjev und A. Pavlova. Hrsg. von V. Pavlov und O. Reichmann
2002 – vi + 408 pp. € 58,00

181 Ammon, U. / G. McConnell: *English as an Academic Language in Europe. A Survey of Its Use in Teaching*
2002 – 204 pp., 4 fig. € 35,10

182 Barnes, M.: *A New Introduction to Old Norse, 1: Grammar*
1999 – xii + 272 pp. € 16,59

183 Bueno González, A. / G. Luque / F. Molina y otros. eds.: *Studies in Applied Linguistics and English Teaching*

2002 – 456 pp., fig. € 23,11

INDICE: 1. *The Theory behind the Practice: Some Issues in Communicative Language Teaching, Language Acquisition and Psycholinguistics:* A. Checa Marín: Communicative language teaching in secondary education. Myths and realities — G. Luque Agulló: The theory of children's planning: learners' features versus teachers and textbooks' policies in the primary classroom — A. M. Ortega Cebreros: A theoretical discussion on the nature and evolution of second language anxiety — M. L. Pérez Cañado: Psycholinguistic routes to spelling acquisition: description and pedagogy — J. J. Risueño Martínez: The role of different types of formal instruction on L2 acquisition — G. Tejada Molina: Beginning with oral communication in the classroom: principles and applications — 2. *Linguistic and Sociocultural Competencies:* A. Bueno González: Word-formation and vocabulary acquisition: from theory to practice — M. C. Méndez García: Culture shock and acculturation in foreign language learning: the stay abroad — 3. *English for Specific and Academic Purposes:* A. Almagro Esteban: Multi-disciplinarity of ESP: cultural difference and its impact on the teaching of english for occupational and academic purposes — F. Molina Navarrete: Writing academic english: textual features — 4. *Pragmatics and English Metrics: Didactic Applications:* F. J. Díaz Pérez: Pragmatics and foreign language learning — J. M. Nieto García: Rhythm and metre in english poetry: how can we apply the theory? — 5. *Practical Classroom Techniques and Research Instruments:* E. Adams: The learner journal: a multi-faceted tool for teaching and learning — E. García Idáñez: Correcting english written texts in *Bachillerato* — A. Lara Dávila: Teaching, learning, thinking, discovering: the interview as a research instrument — P. Quesada Ruiz: The EFL teacher and the internet: a new technology for the new times — Bibliography.

184 Cortese, G. / P. Riley, eds.: *Domain-Specific English. Textual Practices across Communities and Classrooms*

2002 – 420 pp. € 73,35

INDICE: P. Riley: Epistemic communities: the social knowledge system, discourse and identity — M. Gotti: The development of english as a language for specialized purposes — C. Laurén: The conflict between national languages and english as the languages of arts and sciences — C. N. Candlin & al.: Must the worlds collide? Professional and academic discourses in the study and practice of law — A. Mauranen: «A good question.» Expressing evaluation in academic speech — T. Varttala: Hedging in scientific research articles: a cross-disciplinary study — D. R. Miller: Probing ways of meaning in «technocratic» discourse — S. Nuccorini: The role of dictionaries in non-native academic writing: A case study — M. L. Carrió: The use of phrasal verbs by native and non-native writers in technical articles — T. Fedoulenkova: Idioms in business english: ways to cross-cultural awareness — P. Giunchi: Information or misinformation? «Translating» medical research papers into web-posted accounts — I. Elorza: Assessing translation in domain-specific learning environments: a study of textual variation — H. Stotesbury: A study of interpretation in critical writing — J. M. González: In search of synergy: agents involved and their contribution — G. Cortese: My «doxy» is not your «doxy»: doing corpus linguistics as collaborative design.

185 Delmas, C. / L. Roux, eds.: *Construire et reconstruire en linguistique anglaise. Syntaxe et sémantique*

2002 – 299 pp. € 23,00

INDICE: F. Nicol: Trois morphèmes 'S — H. Josse: «ONE» et son antécédent: quelques réflexions autour d'un couple instable — J. Albrespit: Nominalisations du type a laugh, a win — E. Corre: Quelques hypothèses sur le verbe *begin* dans les schémas interpositionnels «to V» et «V-ing» — A. Deschamps: Prépositions et formes non finies — G. Girard: Participe présent et gérondif: ressemblances et différences — G. Mélis: IT: marqueur d'opération — G. Mélis: Nominalisteurs et prise en charge — J.-C. Souesme: Les questions en WH et la valeur nulle — I. Gaudy: Le question-tag descendant: juxtaposition de deux unités? — P. Miller: Les emplois non finis de *do* auxiliaire — P. Larroque: Le passé, marque de distanciation en anglais non-standard — D. Bottineau: Sémantique et morphosyntaxe des verbes aspectuels anglais — P. Labrosse: Deux périphrases verbales en anglais de l'informatique — I. Birks: L'acquisition de HAVE en L1.

186 Dziubalska-Kolaczyk, K.: *Beats-and-Binding Phonology*

2002 – 331 pp., tabl., gráf. € 58,23

187 Ferris, D. R.: *Treatment of Error in Second Language Student Writing*

2002 – xiii + 152 pp. € 19,07

188 Fleischer, W./G. Helbig/G. Lerchner, eds.: *Kleine Enzyklopädie Deutsche Sprache*

2002 – 838 pp., tabl., fig. € 114,00

189 Fonseca Mora, M. C., eds.: *Inteligencias múltiples, múltiples formas de enseñar inglés*

2002 – 241 pp., tabl. € 15,00

INDICE: C. Fonseca Mora: Distintas formas de ser, distintas formas de aprender — H. Aikin/C. Aikin: Actividades artísticas en el aula de inglés — M. Arcos Checa: El reto de despertar las inteligencias múltiples en edades tempranas: el taller de lectura — A. Robles Fraga: La inteligencia emocional en el aula de inglés — E. Díaz Pinto: La metodología humanística en la E.S.O. y el desarrollo de las inteligencias múltiples — F. Rubio Alcalá: La inteligencia intrapersonal del alumno de idiomas — J. Ávila López: La activación de la inteligencia espacial: las imágenes mentales en el aula de inglés — S. Casal Madinabeitia: El desarrollo de la inteligencia interpersonal mediante las técnicas del aprendizaje cooperativo — J. Arnold Morgan: La inteligencia cinética-corporal — M. C. Fonseca Mora: El uso de la inteligencia musical de alumnos de inglés de nivel intermedio — N. Boza Vela: Un aspecto de la inteligencia intrapersonal: la autoeficacia en el aula de inglés.

190 Minkova, D.: *Alliteration and Sound Change in Early English*

2003 – 419 pp., 6 fig., 23 tabl. € 90,89

INDICE: Social and linguistic setting of alliterative verse in anglo-saxo and medieval England — Linguistic structures in english alliterative verse — Segmental histories: velar palatalization —

Syllable structure — ONSET and cluster alliteration in old english: the case of *sp-*, *st-*, *sk-* — ONSET and cluster alliteration in middle english — Verse evidence for cluster simplification in middle english.

191 Ogura, M.: *The Verbs of Motion in Medieval English*

2002 – 192 pp. € 66,35

192 Peters, P. / P. Collins / A. Smith, eds.: *New Frontiers of Corpus Research. Papers from the Twenty First International Conference on English Language Research on Computerized Corpora Sydney 2000*

2002 – vi + 333 pp. € 83,20

INDICE: P. Peters & al.: Introduction. New corporation and new speech communities — M. Brekke: TERMINEC: a clearinghouse for economics text and terminology — N. Drave: Vaguely speaking: a corpus approach to vague language in intercultural conversions — H. Anpling: On the discourse marker so — T. McEnery & al.: Lexis, indirectness and politeness in operator calls — D. Minugh: The Coll corpus: towards a corpus of web-based college student newspapers — V. Ooi: Aspects of computer-mediated communication for research in corpus linguistics — N. Oostdijk: The design of the spoken dutch corpus. Historical and regional studies — M. Gotti: Canting terms in the early english prose fiction corpus — S. Hoffmann: In (hot) pursuit of data: complex prepositions in late modern english — C. Johansson: Pied piping and stranding from a diachronic perspective — H.-M. Lehmann: Zero subject relative constructions in american and british english — M. Markus: Towards an analysis of pragmatic and stylistic features in 15th and 17th century english letters — P. Schneider: Computer assisted spelling normalization of 18th century english. Corpus-based language description — P. De Haan: *Whom* is not dead? — R. Facchinetti: *Can* and *</I>could </I>* in contemporary british english: a study of the ICE-GB corpus — J. Holmes / R. Sigley: What's a word like *girl* doing in a place like this? Occupational labels, sexist usages and corpus research — G. Kjellmer: On polysemy and interpretation. The case of *eventual* — I. Mindt: Functions of intonation in sentences and texts — P. Rayson & al.: Grammatical word class variation within the british national corpus samples — N. Schlüter: Temporal specification of the present perfect: a corpus-based study — N. Smith: Ever moving on? The progressive in recent british english.

193 Philipp, M. / E. Weider: «*Sein*» und «*haben*» im elsasslothringischen Mundartraum. Ein organisiertes Chaos

2002 – 107 pp., 28 map. € 31,20

194 Pijenburg, W. / A. Quak / T. Schoonheim, eds.: *Quod vulgo dicitur. Studien zum Altniederländischen*

2003 – vi + 330 pp. € 67,60

INDICE: W. J. J. Pijenburg: Das altniederländische Wörterbuch — T. Klein: Althochdeutsch und Altniederländisch — H. Tiefenbach: Altsächsisch und Altniederländisch — L. de Grauwe: Westfränkisch: bestaat dat? Over westfrankisch en oudnederlands in het oud-theodiske variëteitencontinuüm — T. Schoonheim: Von *alvit* bis *wurm*. Die Rolle der Namenforschung bei der Rekonstruktion des altniederländischen Wortschatzes — J. van Loon: De chronologie van de r-metathesis in het

Nederlands en aangrenzende Germaanse talen — D. P. Blok: Altniederländisches in lateinischen Dokumenten 800 — ca. 1250 — A. Buccini: «Ab errore liberato». The northern expansion of frankish power in the merovingian period and the genesis of the dutch language — F. Cotman / J. Tældeman: *Hebban olla uogala revisited* — M. Elsackers: Abortion, poisoning, magic, and contraception in Eckhardt's *Pactus legis salicae* — J. M. van der Horst: De plaats van de persoonsvorm in de «Wachtendonckse Psalmen» — A. Quak: Altfriesisches in altniederländischen Ortsnamen — N. Voorwinden: *Ist er ze sahsen oder ze brábant gewahsen?* Beobachtungen zum «Flämeln» des jungen Helmbrecht — *Bresprechungen*.

195 Quak, A. / J. M. van der Horst: *Inleiding oudnederlands*

2002 – 111 pp. € 13,50

196 Rash, F.: *Die deutsche Sprache in der Schweiz. Mehrsprachigkeit, Diglossie und Veränderung*

2002 – 294 pp. € 59,00

197 Rauch, I.: *The Gothic Language. Grammar, Genetic Provenance and Typology, Readings*

2003 – 216 pp., fig. € 46,27

198 Siemund, P.: *Pronominal Gender in English*

2003 – 208 pp. € 99,53

199 Singh, M. / P. Kell / A. Pandian: *Appropriating English. Innovation in the Global Business of English Language Teaching*

2002 – 274 pp. € 39,08

200 Townend, M.: *Language and History in Viking Age England. Linguistic Relations between Speakers of Old Norse and Old English*

2002 – xvi + 248 pp. € 62,40

INDICE: Introduction: Anglo-norse language contact — The languages: viking age norse and english — The scandinavianisation of old english place-names — Anglo-norse contact in anglo-saxon sources — Literary accounts and anecdotal evidence — Old norse in England: towards a linguistic history — Bibliography.

201 Zwart, C. J. W. / W. Abraham, eds.: *Studies in Comparative Germanic Syntax*. Proceedings from the 15th Workshop on Comparative Germanic Syntax

2002 – xiv + 404 pp. € 127,92

INDICE: *Subordination:* M. Reis: *Wh*-movement and integrated parenthetical constructions — J. van Craenenbroeck: *Van* as a marker of dissociation: microvariation in dutch — L. Mikkelsen:

Expletive subjects in subject relative clauses — S. Wurmbrand: Syntactic versus semantic control — *Movement and Morphology*: R. Hinterhölzl: Parametric variation and scrambling in english — Ø. Nilsen: V2 and Holmberg's generalization — O. Koenen: The distribution of declarative verb second in germanic — Ø. A. Vangsnes: A verb's gotta do what a verb's gotta do! On scandinavian infinitivals and the AGR parameter — A. Alexiadou / G. Fanselow: On the correlation between morphology and syntax: the case of V-to-I — *Language Variation and Change*: E. Haeberli: Observations on the loss of verb second in the history of english — E. Hoekstra: A structure-based analysis of morphosyntactic regularities in language contact — *Syntax and Semantics*: J. Merchant: Swiping in germanic — M. Steinbach: The ambiguity of weak reflexive pronouns in english and german — M. Zimmermann: «Binominal *each*-constructions» (BECs) in german and english.

* * *



PÓRTICO LIBRERÍAS, S.A.

Fundada en 1945

CONDICIONES DE VENTA

- Al efectuar pedidos indiquen fecha y materia del catálogo.
- Ninguna devolución será aceptada sin consulta previa.
- Los precios pueden variar sin aviso previo.
- Los precios incluyen el 4% de IVA. A los clientes de Ceuta, Melilla, Canarias y extranjero (excepto UE) se les descontará el 4% del precio de catálogo.
- Rogamos indiquen siempre su nombre y dirección postal en su correspondencia electrónica.
- Los gastos de envío van por cuenta del comprador.

ORDER INFORMATION

- *When ordering books please quote catalogue date and subject.*
- *Returns will not be accepted without written permission.*
- *Prices are subject to variations without previous notice.*
- *Prices include a 4% VAT charge. All orders received from outside the EU will have the 4% VAT discounted from the prices shown in the catalogue.*
- *Please always include your name and postal address in your e-mails.*
- *Shipping costs are at customer's charge.*

Formas de pago / *Payment will be made:*

Particulares / *Individuals:*

- Reembolso (solo España).
- Tarjeta de crédito / Credit card: American Express, Tarjeta 6000, Eurocard, Mastercard, 4B, Diners Club, Visa. (Nº + código de seguridad: los tres dígitos al dorso de la tarjeta / Nr. + **Card Validation Code (CVC): the three last numbers at the back of your credit card.**)

Instituciones / *Institutions:*

- Reembolso (solo España).
- Giro postal / Postal giro.
- Cheque in Euros, or in US dollars.
- Eurocheque in Euros.
- Bank transfer directly to: Banco Zaragozano Acc. Nº 0103 0190 51 0100004742. The sum to be paid **should reach our bank account free of any charges or deductions.**

PÓRTICO LIBRERÍAS S.A. pone en su conocimiento que sus datos personales, bien facilitados por usted mismo o extraídos de fuentes públicas, residen en un fichero automatizado de datos de carácter personal, cuya finalidad es la realización de actividades relacionadas con la venta de libros. Los destinatarios de la información son, exclusivamente, todos los departamentos en los que se organiza PÓRTICO LIBRERÍAS S.A. así como los estamentos oficiales que por ley exijan la cesión. El responsable del fichero es PÓRTICO LIBRERÍAS S.A.

Si nos facilita algún dato en el presente formulario de pedido, o si en un plazo de dos meses no manifiesta su oposición, AUTORIZA usted a PÓRTICO LIBRERÍAS S.A. para que, en cumplimiento de los fines directamente relacionados con las funciones legítimas del cesionario, trate sus datos de carácter personal de acuerdo con lo dispuesto en la Ley 15/1999 de 13 de diciembre.

Le recordamos que, en todo momento, usted tiene derecho a ejercitar los derechos de oposición, acceso, rectificación y cancelación en el ámbito reconocido por la Ley Orgánica 15/1999 de 13 de diciembre.

Para ejercitar los derechos arriba mencionados, y para cualquier aclaración, puede dirigirse por escrito a: Muñoz Seca, 6 - 50005 Zaragoza, o a: portico@zaragoza.net

PÓRTICO SEMANAL le informa sobre América • Antropología • Árabe • Arqueología • Arte • Geología-Geografía • Historia- Metodología • Hª Contemporánea • Hª Medieval • Hª Moderna • Hª de la Ciencia • Hª y Filosofía del Derecho • Lingüística • Literatura Española • Mundo Antiguo • Música • Teoría y Crítica Literaria

AVANCES le informa sobre Arqueología Medieval • Biblioteconomía • Biología Marina-Pesca • Botánica • Ciencia Política • Cine • Egiptología • Estudios Asiáticos • Estudios Eslavos • Filosofía • Hª del Pensamiento Económico • Literatura Francesa • Literatura Inglesa • Literatura Medieval • Museología-Restauración • Oriente Antiguo • Prensa-Radio-TV